HAL
open science

Une "débasquisation toponymique et patronymique" croissante vers la fin du XVIIIème siècle. - Conclusion suivie d'une description des sources manuscrites et d'une bibliographie

Hector Iglesias

To cite this version:

Hector Iglesias. Une "débasquisation toponymique et patronymique" croissante vers la fin du XVIIIème siècle. - Conclusion suivie d'une description des sources manuscrites et d'une bibliographie : Noms de lieux et de personnes à Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIème siècle. Noms de lieux et de personnes a Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle : origine, signification, localisation, proportion et fréquence des noms recensés, Elkarlanean, ISBN : 2-913156-32-0, 375 p., 2000. artxibo-00347622

HAL Id: artxibo-00347622

https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00347622

Submitted on 16 Dec 2008

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CONCLUSION

(UNE « DÉBASQUISATION TOPONYMIQUE ET PATRONYMIQUE » CROISSANTE VERS LA FIN DU XVIIIe SIÈCLE)

SUIVIE D'UNE DESCRIPTION DES SOURCES MANUSCRITES ET D'UNE BIBLIOGRAPHIE

Hector IGLESIAS

h.iglesias@biarritz.fr

La présente étude est en mesure de donner une idée relativement sûre de ce que devait être la situation onomastique de la région bayonnaise au cours du XVIIIe siècle. La consultation de milliers d'archives notariales et d'archives paroissiales ainsi que, entre autres, l'étude du recensement bayonnais de 1730, document extrêmement intéressant à plusieurs titres, pour ne citer que quelques unes des sources employées, permet de tirer certaines conclusions.

En ce qui concerne les formations purement toponymiques, c'est-à-dire les noms de lieux ou de maisons décrivant à l'origine un paysage, un relief ou la nature d'un terrain donné, formations toponymiques considérées d'ordinaire comme étant très anciennes, les formations anthroponymiques étant en général dans cette région

plus récentes, il apparaît clairement que les propos de Pierre-Paul Broca et de René Lafon selon lesquels le gascon est venu se substituer au basque, c'est-à-dire que l'occitan de Gascogne **« a forcé le passage de l'Adour et s'est répandu dans la partie nord du Labourd, de Bayonne à Biarritz »** (cf. Ier partie, chap. I), sont corroborés par notre étude : la quasi totalité des noms de lieux et de maisons ayant une valeur descriptive sont, en ce qui concerne le secteur littoral de Bayonne-Anglet-Biarritz, en y incluant l'ancienne paroisse de Saint-Etienne d'Arribe-Labourd, d'origine basque, ce qui permet de conclure que l'on a affaire, non seulement à un territoire historiquement basque d'un point de vue « politico-administratif », mais de surcroît à un territoire où la langue originelle était le basque car sinon on ne peut pas expliquer la présence de ces toponymes euskariens dont la valeur descriptive est sûre ou très probable.

D'autre part, il se dégage de cette étude certains autres faits intéressants qui eux, en revanche, n'étaient pas connus : Henri Gavel pensait qu'au début du XVIIe siècle le processus de débasquisation devait être achevée[1] dans la paroisse d'Anglet, et en conséquence indirectement dans celle de Biarritz et dans la juridiction de Bayonne. Mais nos recherches contredisent, en partie du moins, ces suppositions : en ce qui concerne les patronymes, les milliers de noms de famille recensés font apparaître plusieurs tendances :

a) Dans la paroisse d'Anglet, où nous avons réussi à nous procurer les patronymes de la quasi totalité des individus ayant vécu dans cette localité labourdine au XVIIIe siècle, 31% des habitants portent un nom de famille basque (on ne sait pas s'il s'agit de bascophones quoique plusieurs indices, on l'a vu au début de notre étude, tendraient à le laisser croire).

[1] Gavel, 1938, « Tableau de l'inconstance… », p. 212.

b) Dans la paroisse de Biarritz, 33% des personnes recensés ont un nom de famille basque.

c) A Bayonne (« intra muros » et dans la banlieue rive gauche), 15% (en 1730) et 11% (en 1785) des individus recensés sont désignés par un patronyme basque, mais ici, le fait que l'identité d'environ 70% de la population totale de Bayonne nous échappe ne nous permet pas de tirer de conclusions. Il faudrait en réalité connaître l'identité de ces individus, la plupart du temps désignés comme étant des domestiques, pour savoir quelle était en réalité la proportion exacte des Bayonnais ayant un nom de famille basque, quoique l'on puisse raisonnablement supposer que celle-ci ne devait pas être supérieure à 20%, bien que cela reste à démontrer car la plupart des domestiques, extrêmement nombreux à Bayonne, étaient originaires du Pays Basque continental. Pour mener à bien cette tâche, il existerait en fait une possibilité : il faudrait consulter toutes les archives paroissiales bayonnaises du XVIIIe siècle (décès, naissances et mariages), ce qui s'avèrerait un travail extrêmement long et pénible qui prendrait probablement plusieurs années.

En outre, on constate, en ce qui concerne les noms de maisons, le quartier le plus « basque » est celui des « Isles et Islots » (banlieue de Bayonne rive gauche) avec 37% de noms basques, suivi par les quartiers d'Anglet appelés « Sutarren » (35%) et « Brindos » (34%).

En ce qui concerne les patronymes, le quartier le plus « basque » est celui de Biarritz connu sous le nom de quartier de « Bas » (c'est-à-dire l'actuel quartier du Port-Vieux) avec 36% d'individus ayant un nom de famille basque, suivi de celui de « Brindos » (35%), du quartier d'Anglet appelé de « Haut » (34%), de celui de « Sutarren » (32%) et du quartier de Biarritz appelé de « Haut » ou « Legure » (31,8%).

En résumé, on peut conclure que les quartiers les plus « basques » en ce qui concerne les patronymes et les noms de maisons ou « domonymes » sont ceux situés dans la paroisse d'Anglet, autrement dit la localité la plus « basque » de ce secteur littoral est au XVIIIe siècle Anglet, ce qui peut « surprendre » mais s'explique aisément par le fait qu'il s'agit du territoire le plus rural de ce secteur bas-aturien, le quartier bayonnais des « Isles et Islots », on l'a vu, étant également très « basque » (en ce qui concerne uniquement les « domonymes » puisqu'on ne dispose pas de l'ensemble des patronymes des habitants de ce quartier).

Dans la ville de Bayonne « intra muros », le quartier le plus « basque » en ce qui concerne les noms de maisons est celui du « Prévôt » (23%), c'est-à-dire le quartier des gens de métiers, et celui du « Maire » (14%), c'est-à-dire le quartier de la bourgeoisie, et en ce qui concerne les patronymes en 1730, il s'agit toujours de celui du « Prévôt » (14% et 12,5% en 1785), de celui du « Maire » (11% et 17% en 1785) ainsi que de celui des élites appelé quartier des « Chaînes » (11% et seulement 8% en 1785), ces deux derniers quartiers étant considérés, on l'a vu, comme étant les moins populaires, ce qui **a priori** peut également « surprendre ».

En ce qui concerne la fréquence d'apparition des patronymes, on remarquera que parmi les noms de famille les plus utilisés dans les paroisses de Biarritz et d'Anglet, les patronymes basques arrivent en tête à Biarritz, les quatre noms les plus utilisés étant **Hiriart**, **Hirigoyen**, **Harosteguy** et **Larrendouette**. A Anglet les noms de famille les plus utilisés sont **Laborde**, **Hausseguy**, **Saint Jean**, **Mimiague** et **Darmendaritz**.

Bien que les noms de famille basques sont, en ce qui concerne l'ensemble de la population de ces deux paroisses labourdines au XVIIIe siècle, moins nombreux que les noms occitans, français ou

autres, les noms de famille les plus fréquents sont néanmoins d'origine euskarienne. Cet apparent paradoxe trouve probablement son explication dans le fait que la quasi totalité des familles autochtones de vieille souche biarrote ou angloye sont dans ce territoire d'origine basque (du point de vue patronymique) alors que, dans le même temps, les individus d'origine immigrée, la plupart du temps d'origine occitane, représentent, en revanche, plus de la moitié de la population totale.

Autrement dit, au cours du XVIIIe siècle on constate grâce aux milliers d'archives notariales consultées qu'au fur et à mesure que le temps passe la « débasquisation patronymique » avance sous la pression évidente des flux migratoires, mouvements de populations dont l'étude dépasse le cadre de notre ouvrage, l'ensemble de la population devenant alors, « patronymiquement parlant », de moins en moins « basque » tout en restant, du point de vue de la fréquence d'apparition de ces mêmes noms de famille, majoritairement « basque » parce que, il s'agit de l'hypothèse la plus probable, il ne s'agit pas d'une immigration, occitane ou autre, familiale, mais au contraire individuelle.

Les immigrés (« estrangers » au pays de Labourd d'après la terminologie de l'époque) arrivent presque toujours seuls et finissent la plupart du temps par se marier avec une fille du pays, c'est-à-dire ici une femme originaire de la paroisse de Biarritz ou de celle d'Anglet. Cela finit à terme par provoquer la diminution des noms de famille basques au sein de ce territoire, mais pas la diminution de leur fréquence d'apparition qui reste toujours élevée.

Pour ce qui est des noms de baptême, **Jean** et **Marie** arrivent largement en tête dans les trois localités, mais on est étonné par les pourcentages rencontrés : 27,6% des hommes de Biarritz s'appellent **Jean**, à Anglet 20% et à Bayonne 23,2% (en 1730) et 20%

(en 1785). Ce sont là des pourcentages relativement élevés. En ce qui concerne le nom de baptême **Marie**, on notera que 38,2% des femmes de Biarritz s'appellent ainsi — ce qui est tout à fait considérable —, 22,1% à Anglet et 27,2% à Bayonne (en 1730).

Ces faits corroborent les dires de Gavel selon lesquels **« le prénom Jean (ou ses équivalents) semble avoir été autrefois plus répandu encore qu'en n'importe quel autre pays dans la Basse-Navarre et le Labourd, car à Bayonne, vers le milieu du XIXe siècle, on disait plaisamment que tous les Basques s'appelaient Jean, et toutes les Basquaises Marie »**[2].

Or, les pourcentages, en ce qui concerne les noms de baptême **Jean** et **Marie**, rencontrés dans le secteur de Bayonne-Anglet-Biarritz au cours du XVIIIe siècle, montrent ici aussi que nous avons affaire à un territoire où l'influence culturelle basque se fait énormément sentir.

En ce qui concerne ce que nous pourrions appeler une « socio-géographie anthroponomastique » bayonnaise (étant entendu que la quasi totalité des habitants des paroisses d'Anglet et de Biarritz était composée d'agriculteurs, c'est-à-dire de « laboureurs » d'après le vocabulaire de l'époque, les pêcheurs étant, quant à eux, relativement peu nombreux dans la paroissse de Biarritz étant donné que la pêche à la baleine avait pour lors définitivement disparue et ce dès la fin du XVIIe siècle), les faits mis en lumière sont également intéressants.

Les Bayonnais ayant un patronyme basque se rencontrent surtout parmi les médecins (80% en 1730 et 75% en 1785), les trésoriers (66,6% en 1730), les chanoines (60% en 1785), les savetiers (50% en 1730), les facteurs (50% en 1785), les notaires (40% en 1730 et 42,8% en 1785), les huissiers (25% en 1730 et 42,8% en 1785), les cordonniers (40% en 1785), les chevaliers (33,3%

[2] Gavel, 1921, « Eléments… », p. 186.

en 1785), les capitaines de navires (25% en 1730 et 19% en 1785), les charpentiers (34,1% en 1730), les chocolatiers (33,3% en 1785), les forgerons (25% en 1730 et 30% en 1785), les propriétaires (28,5% en 1785, bien qu'il ne s'agisse pas ici, comme dans le cas des « chevaliers », d'une profession à proprement parler) et les chirurgiens (18,10% en 1785).

En revanche, parmi les tisserands, les traiteurs, les pâtissiers, les perruquiers, les pilotes, les portefaix (ou « porte-faix » selon l'orthographe de l'époque), les négociants (6,4% en 1730 et 3,1% en 1785), les officiers, les orfèvres, les horlogers et les écrivains les patronymes basques brillent par leur absence totale ou quasi totale.

En conséquence, il semblerait, d'après notre étude du moins, que les personnes ayant un nom de famille basque (on ne sait pas cependant s'il s'agissait de bascophones) se rencontrent parmi les gens de métiers, au sein de la bourgeoisie ainsi que parmi les classes les plus élevées de la hiérarchie sociale bayonnaise, ce qui pourra encore une fois « surprendre » mais l'étude du recensement bayonnais de 1730 et de la liste des électeurs de 1785 semblerait clairement indiquer ce fait : plus on descend dans la hiérarchie sociale, moins on rencontre d'individus dont le nom de famille est basque.

En conclusion, on notera que l'ensemble de notre étude, que celle-ci ait pour objet l'étude des noms de famille ou bien celle des noms de baptême, nous renvoie sans cesse l'image d'un territoire débasquisé où la « débasquisation » toponymique et patronymique semble s'accentuer au fur et à mesure que l'on se dirige vers le XIXe siècle, mais où, cependant, la « basquité » originelle du territoire et des populations qui l'habitent semble toujours se faire sentir : les milliers d'archives historiques consultées montrent que l'on a affaire à un

territoire extrêmement ouvert aux influences extérieures, en particulier occitanes, françaises et ibériques, voire nordiques, c'est-à-dire à un territoire où le brassage des populations est grand, constant et historiquement ancien. Mais ces milliers de documents nous indiquent tout aussi clairement que nous sommes dans un territoire de tradition basque, c'est-à-dire historiquement et culturellement attaché au Pays Basque, notamment au pays de Labourd, où le « substrat onomastique euskarien » perdure.

SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE

SOURCES MANUSCRITES

ARCHIVES DES PYRENÉES-ATLANTIQUES

MINUTES NOTARIALES BIARRITZ 1702-AN VIII

PLANTHION Jean 1702-1726

III E 4757

PLANTHION Bertrand 1731-1774

III E 4758 — III E 4759 — III E 4760 — III E 4761 — III E 4762 — III E 4763 — III E 4764 — III E 4765 — III E 4766 — III E 4767 — III E 4768 — III E 4769 — III E 4770 — III E 4771 — III E 4772 — III E 4773 — III E 4774 — III E 4775 — III E 4776 — III E 4777 — III E 4778 — III E 4779 — III E 4780 — III E 4781 — III E 4782 — III E 4783 — III E 4784 — III E 4785 — III E 4786 — III E 4787 — III E 4788

COMMAMALE Jean-Baptiste 1785-an VIII

III E 4789 — III E 4790 — III E 4791 — III E 4792 — III E 4793 — III E 4794 — III E 4795 — III E 4796 — III E 4797 — III E 4798 — III E 4799.

MINUTES NOTARIALES ANGLET 1754-AN VIII

DHIRIART Pierre 1754-1778

III E 4722 — III E 4723 — III E 4724 — III E 4725 — III E 4726

DARANCETTE 1771-1793

III E 4727 — III E 4728 — III E 4729 — III E 4730 — III E 4731 — III E 4732 — E 4733 — III E 4734 — III E 4735 — III E 4736 — III E 4737

DHIRIART Pierre-Florentin 1782-an VIII

III E 4738 — III E 4739 — III E 4740 — III E 4741 — III E 4742 — III E 4743 — III E 4744 — III E 4745 — III E 4745 — III E 4746 — III E 4747 — III E 4748 — III E 4749 — III E 4750 — III E 4751 — III E 4752 — III E 4753

SOURCES ET CARTES

« **Accord entre les habitants de Biarritz et un particulier au sujet de la vente des terres appelées 'les artigues'** », archives communales de Biarritz, DD.1, 1585,

ABBEVILLE, S. d'., **Royavme de Navarre Diuisé en Six Merindades. Par le Sr Sanson d'Abbeville Geogr. du Roy. A Paris. Chez Pierre Mariette. Rue St. Jacques a L'Esperance. Avec Privilege. Pour vingt Ans. 1652. Eschelle. Dix Mille Pas Geometriques. Quatre Lieües de France. Trois Lieües d'Espagne. Deux Lieües et demie d'Allemagne**, publiée par Martin Izagirre, 1994, in **Cartografía antigua y paisajes del Bidasoa**, édition Martin Izagirre, Irun, p. 111.

Accord entre les représentants de l'évêque et du chapitre cathédral de Bayonne, **et les habitants de Biarritz**, **réduisant au vingtième la dîme perçue sur les baleines**, **30 janvier 1499. Biarritz**, archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, cote G. 85.

Administration des contributions directes. Cadastre. Registre Présentant les Augmentations et les Diminutions survenues dans les Contenances et les Revenus portés sur les Matrices cadastrales, 1833-1914, 3 vol., archives communales de Biarritz, Mairie de Biarritz, 3e étage, Service de l'Urbanisme et du Cadastre, sans cote.

Anglet, **certaines naissances**, **1613 à 1759**, 65 pages ; **Anglet**, **certains mariages**, **1662 à 1774**, 21 pages ; **Anglet**, **certains décès**, **1667 à 1889**, 40 pages, (s.d., s. l. i.), probablement 1997, archives municipales de Bayonne.

Archives communales d'Anglet, cote BB1 et BB2, 30 juillet et 22 avril 1732.

Archives communales de Bayonne, cote FF. 420, n° 62.

Archives communales de Biarritz, « carton O., n° 8 / n° 350bis, aliénations collectives, n° 21 ».

Archives communales de Biarritz, DD.3, n° 1, 22 juillet 1634

Archives municipales d'Anglet, BB1 et BB2

Archives municipales de Bayonne, 29 juillet 1585, cote BB. II.

Archives municipales de Biarritz, série A-A, 1-9, mars, 1579.

BOISSEAU, J., **Description exacte et particvliere Descostes et Haures de Bayonne**, **St. Jean de Lux**, **LaBour**, **funtarabie**, **et lieux Circonuoysins. A Paris Chez Jean Boisseau en lisle du palais sur le quay qui regarde la Megisserie a la fontaine de Iouuance**, Publiée par Martin Izagirre, 1994, in **Cartografía antigua y paisajes del Bidasoa**, édition Martin Izagirre, Irun, p. 96.

BONAPARTE, L. L., **Carte des sept provinces basques montrant la délimitation actuelle de l'euscara et sa division en dialectes**, **sous dialectes et variétés**, **par le prince Louis Lucien Bonaparte**, Drawn, Engraved & Printed at « Standford's Geographical Establishment ». 1 / 200.000e, Londres, 1863.

CANTELLI, G., **IL REGNO DI NAVARRA diuiso di Giacomo Cantelli Geog°. del Sereñ. di Modena nelle fue Merindade**, **o baliaggi di Pampelune**, **di Sanguesa**, **d'Olite**, **di Tudela**, **e di Estella che Sona poSsedute dal Rè di Spagna e nella Bassa Navarra**, **õ Merîdada d'Vltrapuertos che Spetta al Rè di Francia data in Luce de Gio. Giac°. RoSSi dalle fue Stampe in Roma alla Pace con Piu. del S. P. 1690 [Baiona // Anglet et Brindos // Biaritz // Nive õ Orcaiz et Errobi]**, peut être consultée au restaurant 'Le Baïgura', Bayonne.

Carte de Cassini : n° 139, Bayonne, Flamichon, de La Briffe Ponsan et Moisset, ingénieurs, Aldring et Bourgoin, graveurs, [1772], Ech. 1 / 86 400. Tirage du Premier Empire. 2 autres exemplaires, n° 389. Entoilée. Dim. 56 × 89 cm. Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, cote 1 Fi 37 et Bibliothèque municipale de Bayonne, cote C. 238.

Carte depuis Fontarabie en Espagne jusqu'au bourg de Capbreton, **relative à la défense de cette partie de la côte de l'Océan (1779)**, carte en couleur, Bibliothèque municipale de Bayonne, sans cote.

Carte des environs de Bayonne en 1724 à l'échelle de 1500 toises, photographie en couleur, Bibliothèque municipale de Bayonne, cote IE. - C 1474.

Carte particulière des costes de Guienne, **de Gascogne en France**, **et de Guipuscoa en Espagne**, **depuis la rivière de Bourdeaux jusqu'à Gataria**, Echelle : 16… toises. — S. l. [XVIIe siècle] — 2 feuilles 91, 5 × 63 cm, Bibliothèque municipale de Bayonne - cote C. 192 / C. 192 bis.

Carte topographique d'une partie de l'Arrondissement de Bayonne (B-P.) dressée par P. T. Ducourrau de Biarritz à Paris en 1846 ; **1° — pour la Côte d'après la Carte levée en 1826 par les Ingénieurs Hydrographes de la Marine** ; **2° — pour l'intérieur d'après celle de Cassini —** [carte] **agrandie et peinte par D. Ziko à Biarritz en 1954**. Fresque murale, Mairie de Biarritz, 3e étage.

Cartes de l'Institut Géographique National, **Cartes du Pays Basque**, **du Béarn et des Landes** (coupures au 1 / 25 000e), feuillet 1344 OT, Bayonne, Anglet, Biarritz, Guéthary, Arbonne, Arcangues, Briscous, etc.

CASSINI, **Carte de Cassini**. Cassini de Thury, dit Cassini III, commença la carte de France en 1750 à la demande de Louis XV. Elle fut achevée par son fils en 1815, archives municipales de Bayonne, cote C.238.

CASSINI, « BAYONNE Ville forte et Port de Mer sur l'ocean située au Conflans des Rivierˢ de l'Adour et de la Nive a 43 degrez 45 minutes de Latitude et 18 degrez 30 minutes de Longtˢ dans la province de Labour au païs des Basques au Roy , Ech. 1 / 7 800, dim. 21 × 33 cm, archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, cote 5 Fi 44.

Commune du (sic) Saint-Esprit. Registre contenant le nominatif des individus de tout sexe et tout âge, **existans (sic) dans ladite Commune au 15 Juin 1812**, archives communales de Bayonne, cote 1.F.1.

Département des Landes. Arrondissement : Commune de Saint-Esprit. Registre contenant le Tableau nominatif des individus de tout sexe et de tout âge, **existant dans la commune de Saint-Esprit au 1er Janvier 1807. Exécution de l'Arrêté de M. le Préfet du 30 Octobre 1806**, archives départementales des Landes, Mont-de-Marsan, cote 6.M.87.

Environs de Saint Jean de Luz, **carte de 1652**, archive André Dardy, in **Saint Jean de Luz des origines à nos jours**, **avec cartes et illustrations** par Joseph Nogaret, 1981, Bayonne, réimpression de l'édition originale de 1925.

Etat nominatif des habitants de la Commune de Biarrits, 1851, archives communales de Biarritz, sans cote.

Fonds Larraldia, carton S.9, 3e chemise, n° 18, 9-9-1725, archives du Musée Basque, Bayonne.

Gouvernement de Bayonne, archive André Dardy, carte de Tassin (1638), in **Saint Jean de Luz des origines à nos jours**, **avec cartes et illustrations** par Joseph Nogaret, 1981, Bayonne, réimpression de l'édition originale de 1925, p. 24

Carte du Gouvernement de Bayonne — S. l., s. d., XVIIe siècle (1638), 23 × 17 cm et 19 × 15, 5 cm, Bibliothèque municipale de Bayonne, cotes C. 1310 et C. 198.

Le cartulaire des cisterciennes du monastère de St-Bernard, recueil de pièces originales allant du XIIIe au XVIIIe siècle, archives municipales de Bayonne, cote GG 200.

Le Livre d'Or de Bayonne : textes latins et gascons du Xe au XIVe siècle, registre des délibérations du corps de ville de 980 à 1266, édition par MM. les abbés Bidache et Dubarat, Pau, MDCCCVI, 1906.

Le Livre d'Or de Bayonne : textes latins et gascons du Xe au XIVe siècle, registre des délibérations du corps de ville de 980 à 1266, édition par MM. les abbés Bidache et Dubarat, Pau, MDCCCVI, 1906.

Le Livre d'Or, registre des délibérations du corps de ville de 980 à 1266, édité par les abbés Bidache et Dubarat, 1898, Bayonne.

Le Livre des Établissements, registres des délibérations du corps de ville de 1170 à 1451, édition Lamaignère, 1892, Bayonne.

Le recensement de 1730 à Bayonne, **Ressencement fait au quartier du Maire au mois de fevrier 1730 par Monsieur de Behic Jurat et Commissaire / / Quartier de Mousserolle** [nom du recenseur inconnu] **/ / Quartier de Prevot** [nom du recenseur inconnu] **/ / Quartier des chaines Recensement fait par me Sr casaubon de maisonneuve Echevin**, archives municipales de Bayonne, cote CC-130.

Lespès de Hureaux, **Mémoire Sur Bayonne par, mr. de hureaux 1718 Copié Sur l'original**, archives municipales de Bayonne, manuscrit 334.

Liste des habitants électeurs et éligibles de la ville de Bayonne et banlieue de Bayonne en 1785, cote-1K.1.

Liste des maisons anciennes et terres novales de la paroisse de Saint-Etienne d'Arribe-Labourd. 23 mai 1640, archives communales de Bayonne, cote GG.185.

LÓPEZ SELLES, T., **Carta que comprende el país de Labur**, **la Navarra baxa y fronteras de Guipuzcoa y del Reyno de Navarra** ; **por D. Tomás Lopez y su hijo D. Juan**, **Geografo de S. M. Madrid año 1793**, Servicio Histórico Militar, Madrid ; publiée par Martin Izagirre, 1994, in **Cartografía antigua y paisajes del Bidasoa**, édition Martin Izagirre, Irun, p. 237.

LÓPEZ SELLES, T., **Mapa de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa (1770)**, publiée par Martin Izagirre, 1994, in **Cartografía antigua y paisajes del Bidasoa**, édition Martin Izagirre, Irun, p. 229 ; peut être également consultée au Musée San Telmo de Saint-Sébastien.

Mémoire pour la ville de Bayonne en réponse à celui des habitants du faubourg Saint-Esprit. 28 septembre 1787. Archives communales de Bayonne, sans cote.

Mémoires sur Bayonne, **Labourd et le Bourg Saint Esprit par Lespès de Hureaux**, **Lieutenant Général au Sénéchal de Bayonne**, **1718**, archives communales de Bayonne, cote M 55.27.

Minute notariale bayonnaise III E 9647, 01 juin 1716, notaire Michel Garrin.

Minute notariale bayonnaise III E 3750, 11 mai 1707, fonds Guilhaumes Monho.

« **Pattãtes pour amplier La Jurisdiction de la Ville de Bayonne** », année 1567, archives municipales de Bayonne, cote FF.420, n° 12.

« **Pièces ayant rapport au Partage de propriétés Entre la ville de Bayonne et anglet En l'an 11 et l'an 12 transaction arretée entre la ville de Bayonne et anglet relative au partage qui cest (sic) effectué et qui a été approuvé par le gouvernement, des barthes marais de L'Estuenard (sic) et Balichon ainsi que de la foret de pignadar de Blampignon Le 10 9bre 1806** », archives communales d'Anglet, G.59.

« **Pieces de procédures et accords relatifs à la Vente et la coupe d'arbres** », archives communales de Biarritz, DD.2, 1678-1772.

« **Plans des Limites de la Commune Correspondant aux 7 articles du Proces-verbal de Délimitation du 4 Décembre 1828** », archives communales d'Anglet, Inventaire Contributions G. / n° 8, Anglet et Bassussarry, art. 5 du procès-verbal.

« **Plans des Limites de la Commune Correspondant aux 7 articles du Proces-verbal de Délimitation du 4 Décembre 1828** », archives communales d'Anglet, Inventaire Contributions G. / n° 3, Anglet et Bassussarry, art. 5 du procès-verbal.

« **Plans des Limites de la Commune Correspondant aux 7 articles du Proces-verbal de Délimitation du 4 Décembre 1828** », archives communales d'Anglet, Inventaire Contributions G. / n° 8, Anglet et St Esprit, art. 3 du procès-verbal.

« **Plans des Limites de la Commune Correspondant aux 7 articles du Proces-verbal de Délimitation du 4 Décembre 1828** », archives communales d'Anglet, Inventaire Contributions G. / n° 8, art. 1 du procès-verbal.

Plan Cadastral parcellaire de la Commune d'Anglet Canton de Bayonne (Nord-Ouest) Arrondissement de Bayonne, **Dépar$^{t.}$ des Basses Pyrénées** [réalisé] **sur le terrain le 28 Septembre 1831**, **sous l'Administration de M^{r} le vicomte de Beaumont Préfet Mr Chegaray Maire et sous la Direction de Mr Cassan Direction des Contributions Mr Barrau Géomètre en Chef...** , archives communales d'Anglet, Service de l'Urbanisme et du Cadastre

Plan Cadastral parcellaire de la Commune de Bayonne Arrondissement de Bayonne Dép^{t} des Basses Pyrénées Terminé sur le terrain le 28 Novembre 1831 sous l'Administration de M^{r} le vicomte de Beaumont Préfet Mr Lanne Maire et sous la direction de Mr Cassan Directeur des Contributions Mr Barrau Géomètre Chef Mr Dulaurier Géomètre du Cadastre, archives communales de Bayonne, Service de l'Urbanisme, Hôtel de Ville, 2e étage.

Plan Cadastral parcellaire de la Commune de Biarritz Canton de Bayonne (Nord-Ouest) Arrondissement de Bayonne, **Dépar$^{t.}$ des Basses Pyrénées Terminé sur le terrain le 08 Septembre 1831**, **sous l'Administration de M^{r} le vicomte de Beaumont Préfet...** , archives communales de Biarritz, Mairie de Biarritz, 3e étage, Service de l'Urbanisme et du Cadastre.

Plan de la Place de Bayonne avec tous les ouvrages exécutés pour la mise en état de défense en 1813-1814, **avec projets de dessèchement des marais d'Estunard et de Balichon**, s. l. 1813-1814 — photographie du plan déposé aux Archives du Génie, V : 7, 24 × 18 c cote C.43.

Plan de la commune d'Anglet offert à Monsieur le Marquis de Nouilles, Légende. Echelle : 1 / 1 000e, Bayonne, plan offert par F. Bernain, maire d'Anglet, 1874 — 1 feuille en couleur, 73 × 55 cm, Bibliothèque municipale de Bayonne, cote C.135.

Plan de la côte de Biarrits, Echelle, 1 / 1 600° — Bayonne, Lespès [XIXe siècle] — 1 feuille, 33 × 21 cm, Bibliothèque municipale de Bayonne — cote C. 136.

Plan de Mousserolles, **Camp de Prats —** S. l., s. d. — 1 feuille en couleur, 23 × 26 cm, Bibliothèque municipale de Bayonne - cote C. 945.

Plan des barthes d'Anglade, **rive gauche de l'Adour et d'une partie des marais d'Anglet entre le chemin de Saint Jean de Luz**, **de la chaussée de Balichon et de l'Adour**, **août 1774**, Echelle : 3000 toises — s. l., 1774 — 1 feuille en couleur, 57, 5 × 42 c cote C.129.

Plan des Biens et Heritages Pris pour l'Emplacement et construction de la Citadelle de Bayonne et de ses dehors Et pour le Commencement de l'Enceinte du Faubourg du St Esprit. [postérieur à 1695] Ech. 1 / 3020. Reproduction photographique en 15 exemplaires, voir n° 394 Dim. 29 × 37 cm. archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, cote 1Fi 48 / 1-13.

Plan des terres et marais d'Estunart et de Balichon, Echelle 1 / 400 000e, Bayonne, 1837, 1 feuille, 152 × 68 c cote C.103, archives municipales de Bayonne.

« **Procès-verbal de classification du Territoire, Evaluation du Revenu des diverses nature de Cultures, et Classement des propriétés** », archives communales d'Anglet, G. / n° 6, 01 août 1832.

« **Procès-Verbal de la division du territoire de la Commune d'Anglet En Sections** », archives communales d'Anglet, Inventaire Contributions G. / n° 5, 28 mai 1831.

Recensement des marins de Biarritz effectué par les jurats de la dite paroisse le 11 janvier 1696, archives communales de Biarritz, cote EE2.112.

Reconnaissances de maisons et héritages sis a Bayonne, **bourg Saint-Esprit**, **juridiction d'iceluy et Saint-Etienne d'Arribe-Labourd**, **qui sont de la censive de l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem**. **1779**, archives communales de Bayonne, cote GG. 196.

Registres concernant les Juifs de Saint-Esprit, archives communales de Bayonne, sans cote. Il s'agit d'un volume contenant l'enregistrement de 1184 naissances, 1751-1788, pages 3 à 107 ; l'enregistrement de 219 mariages, 1751-1787, pages 120 à 146, nombre de feuillets : 161 (quelques anomalies dans la numérotation et aucune signature) et l'enregistrement de 1140 enterrements « dans le cimetière de la nation juive du bourg St Esprit », 1751-1787, pages 241 à 332.

Registres Français. Délibérations du Corps de Ville, 1900-1906, T. I (1565-1580) et T. II (1580-1600), éditions Lamaignère, Bayonne.

Registres Gascons, délibérations et actes de 1474 à 1530, éditions Lamaignère, 1896-1898, Bayonne.

Registres paroissiaux d'Anglet (des microfilms sont consultables à la Bibliothèque municipale de Bayonne) : Baptême : 1613-1677 ; Mariages : 1662-1677 ;

Baptêmes-Mariages-Sépultures : 1690-1693 ; Baptêmes-Mariages-Sépultures : 1677-1683 ; Baptêmes-Mariages-Sépultures : 1712-1773 ; Mariages : 1677-1771 ; Sépultures : 1677-1774.

Rôle de la capitation de la ville de Bayonne, **Saint-Esprit et des juifs de Saint-Esprit**, **des officiers de l'Amirauté de Bayonne. 1777-1778**, archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, cote C.56. On pourra consulter également les rôles de 1775-1776, 1779, 1781-1782, 1784-1787, cotes C.55, C.61, C.65, C.517.

Rôles Gascons, transcrits et publiés par Francisque-Michel et Ch. Bémont. T. I - 1er vol. (1242-1254), Paris 1884. 2e vol. (1254-1255) Ch. Bémont, Paris, 1896 ; T. II (1273-1290), Paris, 1900 ; T. III (1290-1307), 1906, Paris.

VAUGONDY, R. de., **ROYAUME DE NAVARRE**, **divisé en Six Mérindades. Par le Sr. Robert de Vaugondy Fils de Mr. Robert Geogr. du Roi avec Privilege 1749. Echelle lieues d'une heure**, publiée par Martin Izagirre, 1994, in **Cartografía antigua y paisajes del Bidasoa**, édition Martin Izagirre, Irun, p. 215.

OUVRAGES, ARTICLES & ABRÉVIATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

ADAC, (anonyme), « Récifs et rochers biarrots » (non signé), 1988, **Biarritz au vent du large et de l'Histoire**, ouvrage collectif, Biarritz, p. 177.

AGUD, M. & TOVAR, A., 1989-1993, « Diccionario etimológico vasco », **ASJU**, T. I-VII, Saint-Sébastien.

ALBERTOS FIRMAT, Mª. L., 1966, **La Onomástica personal primitiva de Hispania : Tarraconense y Bética**, Université de Salamanque.

ALBERTOS, Mª Lourdes, 1972, « Los nombres éuscaros de las inscripciones hispano-romanas y un **Ibarra** entre los vettones », **EEA**, V, pp. 213-218.

ALESSIO, G., 1935, 1936, « La base pre-indoeuropea + KAR(R)A / GAR(R)A, 'pietra' », **Studi Etruschi**, 1935, IX, pp. 133-135 ; 1936, X, pp. 65-169.

ALG **= Atlas Linguistique de la Gascogne**, Séguy.

ALIBERT, L., 1966, **Dictionnaire occitan-français**, Toulouse.

ALLIÈRES, J., 1979, **Manuel pratique de basque**, Paris, Collection **Connaissance des Langues**, sous la direction d'Henri Hierche, éditions Picard.

ALLIÈRES, J., 1986, **Les Basques**, Collection **Que sais-je ?**, Presses Universitaires de France, 3e édition mise à jour.

ALLIÈRES, J., 1987, « Gascón y Euskera : Afinidades e interrelaciones lingüísticas », in **Pirenaico navarro-aragonés**, **Gascón y Euskera : Documentación e**

Interferencias, V Cursos de Verano en San Sebastián / Donostiako Udako V. Ikastaroak, Argitarapen Zerbitzua, Euskal Herriko Unibertsitatea, pp. 181-198.

ALLIÈRES, J., 1993, « Une formation lexicale insolite en gascon de Chalosse : **['sektə]** 'sécheresse' », **FLV** 64, pp. 377-383.

ALLIÈRES, J., 1994a, « Basque et Gascon », **La langue basque parmi les autres : influences et comparaisons,** pp. 17-24, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry.

ALLIÈRES, J., 1994b, « De l'aquitain au basque », **La langue basque parmi les autres : influences et comparaisons,** pp. 59-70, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry.

ALONSO AVILA, A., 1987, « Navarra y los vascones durante la época visigoda », in **Primer Congreso de Historia de Navarra**, Pampelune, pp. 277-292.

ALTADILL, J., 1914, **Geografía General del Reino de Navarra**, 2 vol.

ANDERSON, L., 1963, « Le suffixe **-ain / (-ein)** dans la toponymie pyrénéenne », **BRSVAP** 19, pp. 315-378.

ANGULO, M. & HOURMAT, P., 1977, « Plans anciens du Grand Bayonne. XVII-XIXe siècle », **BSSLAB**, n° 133, pp. 497-512.

APEZETXEA, P., 1985, « Etxarlarko etxe et baserrien izenak », **FLV** 45, pp. 183-203.

APRAIZ, O. de, 1920, « Un caso de fonética estudiado en la toponimia alavesa : la alternancia de **-l- : -r-** », **RIEB**, IX, pp. 81-94.

APRAIZ, O. de, 1924, « De toponimia histórica. Evolución de la raiz **zubi »**, **RIEB**, XV, pp. 306-312.

APRAIZ, O. de, 1934, « **Saltus**, **Zaltu**, **Zaldu** y el toponímico **Salduba »**, **EJ**, pp. 458-460.

ARANA GOIRI, S., [1897], 1930, **Tratado etimológico de los apellidos euskéricos**, Bilbao.

ARANZADI, T. de, 1913, « Un poco de apellidos actuales en San Sebastián », **RIEB** VII, pp. 157-173.

ASJU = **Anuario del Seminario de Filología Vasca 'Julio de Urquijo'**

ASSIER, A., 1878, « Recherches étymologiques sur le mot **Adour »**, **BSRam.**, XIII, pp. 109-114.

AUDEBERT, A., 1956, **Dictionnaire analytique des prénoms**, Paris.

AXULAR, 1988, **Gvero bi partetan partitua eta berecia...**, réédition fac-similé, Euskaltzaindia.

Azkue = **Diccionario Vasco-Español-Francés.**

AZKUE, R.-M. de, 1928, « El articulo y la epéntesis en la toponimia », **Euskera**, IX, pp. 212-217.

AZKUE, R.-M. de, 1928, « La epéntesis en la toponimia », **Euskera**, IX, pp. 307-310.

AZKUE, R.-M., [1905-1906], 1984, **Diccionario Vasco-español-francés**, Bilbao.

BAKER, « 'La lengua de las tribus costeras es medio vasca'. Un pidgin vasco y amerindio utilizados por europeos y nativos americanos en Norteamérica, h. 1540-h. 1640 », **ASJU**, XXIII, 1991, pp. 137-165.

BARANDIARÁN, J.- M. de, 1949, « De antroponomia vasca. (Los nombres de familia de Sara) », **EJ**, III, pp. 163-172.

BARBE, F., 1935, **Essai d'une bibliographie de Bayonne et de ses environs (1550-1920)**, Bayonne, n° 209, a, b et c.

BARBE, F., 1938, « Le Voyage de Bayonne au temps des diligences. Bayonne et les Bayonnais vus par les voyageurs d'autrefois », **BSBorda**, LIX, pp. 145-165.

BARBE, F., 1942, « Le jardin de M. le maire : Palaïts, lieu d'infamie et champ de repos. La mystérieuse aventure du marquis de Nay-Candau », **BSSLAB**, pp. 39-44.

BBMP = **Boletín de la Biblioteca 'Menéndez Pelayo' de Santander**.

BCERS **= Bulletin du Centre d'Études et de Recherches Scientifiques**, Biarritz.

BEAULIEUX, [1927], 1970, **Histoire de l'orthographe**, Paris, Champion.

BEC, P., [1973], 1983, **Manuel pratique d'occitan moderne**, Collection **Connaissance des Langues** dirigée par Henri Hieche, éditions Picard, Paris.

BEC, P., 1967, **La langue occitane**, PUF, Collection **Que sais-je ?**

BELANGER, R., 1971, **Les Basques dans l'estuaire du Saint-Laurent**, Montréal.

BERGANTON, M.-F., 1977, **Le dérivé du nom individuel au moyen-âge en Béarn et en Bigorre : usage officiel**, **suffixes et formation**, éditions du CNRS, Paris.

BERNOU, J., 1897, **La chasse aux sorcières dans le Labourt (1609) : études historiques**, Imprimerie Calvet, Agen.

BERTOLDI, V., 1931, « Problèmes de substrat. Essai de méthodologie dans le domaine préhistorique de la toponymie et du vocabulaire », **BSL**, XXXII, pp. 93-183.

Bhisp. = **Bulletin Hispanique. Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux**.

BIDACHE, 1906, **Le Livre d'Or de Bayonne. Textes latins et gascons du Xe au XIVe siècle**, Pau, 2 vol. **in** 8 carré.

BIDART, M., **Bayonne : ses rues et leurs noms**, Travail d'Etudes et de Recherches (TER) réalisé sous la direction de Mme Josette Pontet-Fourmigué, Département Interuniversitaire d'Etudes Basques de Bayonne, Faculté pluridisciplinaire de Bayonne, 1993.

BMB **= Bulletin du Musée Basque**.

BMBA = **Bulletin Mensuel de Biarritz-Association**.

BMdA **= Bulletin Municipal d'Anglet**.

BOLAND, H., 1906, « De l'Adour à la Bidassoa : le Pays Basque », **BMBA**, 11° A - n° 8, pp. 119-122.

BOMA **= Bulletin Officiel Municipal d'Anglet**, 1965, n° 2

BONAPARTE, L. L., 1877, **Etymologie des noms de Baïgorry et de Bayonne**, Londres.

BOSCH-GIMPERA, P., 1922, « Ensayo de una reconstrucción de la etnología prehistórica de la Península Ibérica », **BBMP**, IV, pp. 11-50 ; 104-137 ; 227-281.

BOSCH-GIMPERA, P., 1923, « El problema etnológico vasco y la arqueología », **RIEB**, XIV, pp. 589-660.

BOUDA, K., 1956, « Les sifflantes initiales basques et les préfixes nasaux en basque », **BRSVAP**, pp. 113-138.

BOULLÓN AGRELO, A. I., 1994, **Contribución ó estudio da antroponimia medieval galega (séculos VIII-XIII)**, thèse doctorale inédite, Université de Saint-Jacques de Compostelle, exemplaire microfilmé.

BOYRIE-FÉNIÉ, B., 1984, **Toponymie de la Grande Lande et microtoponymie du canton de Pissos (Landes)**, Thèse de doctorat de 3e cycle. Université de Bordeaux III, peut être consultée à la bibliothèque de **Per Noste** située à Orthez.

BPhH = **Bulletin Philologique et Historique**.

BRAH = **Boletín de la Real Academia de la Historia.**

BROCA, P., 1874, **Mémoires d'Anthropologie II**, Paris, éditions Leroux.

BROCA, P., 1875, **Origine et répartition de la langue basque** ; **Basques français et Basques espagnols**, Paris, éditions Leroux.

BRSVAP = **Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País**

BRUNOT, F., [1905], édition revue par J. Batany, 1966 **Histoire de la langue française des origines à 1900**, T. I (livre III), Paris, A. Colin.

BSAduGers **= Bulletin de la Société Archéologique du Gers.**

BSBorda **= Bulletin de la Société Borda.**

BSL **= Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.**

BSRam. **= Bulletin de la Société Ramond.**

BSSLAP = **Bulletin de la Société des Sciences**, **Lettres et Arts de Pau.**

CABEZA QUILES, F., 1992, **Topónimos de Galicia : a súa orixe e o seu significado**, éditions Montes e fontes, Xerais.

CARBOEIRO, cart., LUCAS ÁLVAREZ, M., 1958, « La collección diplomática del Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro », **Compostellum II**, 4, 1957, pp. 549-573 ; III, 2, 1958, pp. 228-308 ; III, 4, pp. 549-638. Contient 90 documents de 788 à 1500.

CARO BAROJA, J., [1945], 1990, **Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina**, Estudios Vascos, XIX, Université de Salamanque, réédition Txertoa, Saint-Sébastien.

CARO BAROJA, J., [1958], 1984, « Los estudios geográfico-históricos sobre el país vasco y la dialectología », **RDTP** XIV, 1958, pp. 425-440 et in **Sobre la religión antigua y el calendario del pueblo vasco**, 1984, Estudios Vascos, T. I., édition Txertoa, Saint-Sébastien.

CARO BAROJA, J., 1972, **Etnografía Histórica de Navarra**, Caja de Ahorros de Navarra, Pampelune.

CARO BAROJA, J., 1975, **Brujería vasca.** Estudios Vascos, V, [passages concernant Biarritz], Saint-Sébastien.

CARO BAROJA, J., 1985, **Los Vascones y sus vecinos**, Estudios Vascos, XIII, Txertoa, Saint-Sébastien.

CATACH, N., (sous la direction de), 1994, **Dictionnaire historique de l'orthographe française (DHOF)**, collection « Trésors du français », Larousse.

CATACH, N., 1968, **L'orthographe française à l'époque de la Renaissance**, Genève, Droz, T. II, « Modifications orthographiques des dictionnaires de l'Académie française, 1694-1935 », le T. I allant jusqu'en 1640 environ.

CHABAGNO, A., 1996, « Patronymes basques ou curiosités onomastiques ou comment modifier son patronyme », **BMB**, n° 144, pp. 99-100.

CHABAUD, J.- M. & R., 1995, **Les rues de Bayonne. Histoire anecdotique des rues**, **places & ruelles**, édition J & D, Biarritz.

CHAHO, A., 1855, **Biarritz entre les Pyrénées et l'Océan**, **itinéraire pittoresque**, 2 volumes in-12, A. Andréossy, libraire-éditeur, Bayonne.

CHAUCHAT, C., 1967, « Les recherches préhistoriques dans la région de Bayonne », **BSSLAB**, n° 116, p. 423-429.

CHAUCHAT, C., 1969, « Les industries préhistoriques de la région de Bayonne, du Périgourdin à l'Asturien », **BSSLAB**, n° 121, p. 223-270.

CHAUVIREY, M.-F. & GOYHENECHE, E., 1972, **Biarritz**, Villes du Sud-Ouest, éditions D. Chabas, Capbreton.

CHERPILLOD, A., 1986, **Dictionnaire étymologique des noms géographiques**, éditions Masson, Paris.

CHERPILLOD, A., 1988, **Dictionnaire étymologique des noms d'hommes et de dieux**, éditions Masson, Paris.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1976, « Toponimia del Becerro antiguo de Leyre. Siglos XII-XIII. Notas léxicas », **FLV** 23, pp. 237-284.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1977, « Toponimia del Becerro antiguo de Leyre. Siglos XII-XIII. Notas léxicas », **FLV** 25 et 26, pp. 117-152 ; 281-310.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1977, « Toponimia del Becerro antiguo de Leyre. Siglos XII-XIII. Notas léxicas », **FLV** 27, pp. 431-472.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1978, « Toponimia del Becerro antiguo de Leyre. Siglos XII-XIII. Notas léxicas », **FLV** 28, pp. 71-126.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1985, « Onomasticon Vasconiae : Consideraciones metodológicas », **FLV** 45, 175-182.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1987, « Documentación gascona de San Sebastián y de la Baja Navarra de los siglos XIII-XIV : Comentario lingüístico », in **Pirenaico navarro-aragonés**, **Gascón y Euskera : Documentación e Interferencias**, V Cursos de Verano en San Sebastián / Donostiako Udako V. Ikastaroak, Argitarapen Zerbitzua, Euskal Herriko Unibertsitatea, pp. 199-276.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1990, « Plurilingüismo histórico en Euskal Herria », **FLV** 56, pp. 149-164.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1992, « Antropónimos de la Baja Navarra según el censo de 1350 », **Iker-6**, pp. 127-142.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1993, « Scripta medieval occitana en Euskal Herria », **FLV** 62, pp. 43-59.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1994, **Le Censier gotique de Soule**, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1995, « Toponimia alavesa : Apeo de Vitoria y su jurisdicción de 1481-1486 », **FLV** 68, pp. 97-130.

CIERBIDE MARTINENA, R., 1996, « Leyre : onomástica del Becerro antiguo. Consideraciones », **FLV** 71, pp. 119-133.

CLEIRAC, E., 1671, **Les Us et Coutumes de la Mer**, **Divisées en trois parties. I. De la Navigation. II. Du Commerce Naval**, **& Contrats Maritimes. III. De la Juri*ſ*diction de la Marine**, Imprimé Chez Jean Berthelin, ruë aux Juifs, prés **(sic)** le Palais, M. DC. LXXI. **Avec Privilege du Roy**. Disponible à la Bibliothèque municipale de Bayonne, fonds de réserve.

CNRS, INSTITUT DE LA LANGUE FRANÇAISE DE NANCY, 1971-1994, **Trésor de la langue française**, 16 vol.

COLAS, L., 1927, **Marins basques du temps passé**, Biarritz.

COLECCIÓN AUÑAMENDI, 1966, **Geografía histórica de la lengua vasca. I**, **s. XVI al XIX**, éditions Auñamendi, 2e édition

COLECCIÓN AUÑAMENDI, 1966, **Geografía histórica de la lengua vasca. II**, **s. I al XVI**, éditions Auñamendi.

COLECCIÓN AUÑAMENDI, 1970-1994, **Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco (E.I.P.V.)**, 50 vol., éditions Auñamendi, Saint-Sébastien.

COROMINES, [Corominas], J., 1961, **Breve diccionario etimológico de la lengua castellana**, éditions Gredos, Madrid.

COROMINES, J**.** & PASCUAL, J. A., 1980, **Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico**, 5 vol., éditions Gredos, Madrid.

COROMINES, J., 1965, « La toponymie hispanique préromane et la survivance du basque jusqu'au bas moyen âge. Phénomènes de bilinguisme dans les Pyrénées Centrales », **Actes et Mémoires du IVe Congrès International de Sciences Onomastiques**, München, 1960, pp. 105-146. Nous utilisons la nouvelle version revue

et corrigée publiée ultérieurement in **Estudis de Toponímia Catalana**, T. I, Barcelone, 1965, « La survivance du basque jusqu'au bas moyen âge… », pp. 93-151.

COROMINES, J**.**, 1972, « De toponimia vasca y vasco-románica en los Bajos-Pirineos », **FLV** 12, pp. 299-319.

COROMINES, J**.**, 1972, **Tópica Hespérica. Estudios sobre los antiguos dialectos**, **el substrato y la toponimia romances**, Madrid.

COROMINES, J**.**, 1973, « Du nouveau sur la toponymie occitane », **Beiträge zur Namensforschung**, 8, Heidelberg, pp. 193-308.

COROMINES, J**.**, 1974, « Elementos prelatinos en las lenguas romances hispánicas », **Actas del I Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica**, Salamanque.

COULON, 1644, **Les Rivières de France**, **ou description géographique et historique du cours et débordement des fleuves**, **rivières**, **fontaines**, **lacs et étangs**, Paris.

COURTEAULT, P., 1923, « De Hendaye à Bayonne en 1528 », **GH**, pp. 273-277.

COURTEAULT, P., 1926, « Une description inédite de Bayonne et de ses environs au XVIIe siècle », **GH**, pp. 463-467.

CUZACQ, R., 1929, « Une carte originale, en couleur, du XVIIIe siècle : carte depuis Fontarabie en Espagne jusqu'au bourg de Capbreton, relative à la défense de cette partie de la côte de l'Océan », **BMB**, n° 11, pp. 64-67.

CUZACQ, R., 1942, **Supplément à la Littérature gasconne de Bayonne et Apport à un Dictionnaire gascon**, édition Jean-Lacoste, Mont-de-Marsan.

CUZACQ, R., 1949, « Les sous-dialectes du gascon des Landes », **BSBorda**, 4e trimestre, pp. 83-93.

CUZACQ, R., 1951, « La Chalosse et son nom », in **Pyrénées**, n° 8, octobre-décembre, pp. 41-52.

CUZACQ, R., 1951, **A travers le folklore du Sud-Ouest.**

CUZACQ, R., 1959, « Toponymie gasconne : quelques noms de lieux landais », **Gascogne gersoise : Actes des XIIe et XVe Congrès d'Études Régionales tenus à Lectoure les 1**, **2 et 3 mai 1959. Fédération Historique du Sud-Ouest**, **Fédération des Sociétés Académiques et Savantes Languedoc-Pyrénées-Gascogne**, pp. 15-25.

CUZACQ, R., 1966, décembre, « Anglet », in **BMdA**.

CUZACQ, R., 1973, « Le vin de sable, côte landaise, Anglet, Bayonne », **BSSLAB**, n° 129, pp. 253-264.

DAINVILLE, F. de, 1970, « Un portrait inédit de Bayonne dans la seconde moitié du XVIe siècle », **BSSLAB**, n° 122, pp. 33-36.

DARANATZ, J. B., 1932, « Archives Municipales de Biarritz », **BSSLAB**, pp. 330-334.

DARANATZ, J. B., 1932, « Quelques maisons du Pays Basque », **BSSLAB**, pp. 341-346.

DARANATZ, J. B., 1932, **Inventaire-sommaire des archives municipales** [bayonnaises] **antérieures à 1790**, Imprimerie du Courier, Bayonne, 23 cm.

DARANATZ, J. B., 1932-1938, « Autour de Bayonne au XVIIe siècle, d'après les « 'Archives notariales bayonnaises' », **BSSLAB**, 1932, pp. 58-87 ; 1933, pp. 5-35, 257-285 ; 1934, pp. 188-196 ; 1935, pp. 88-106, 258-285 ; 1936, pp. 235-254 ; 1937, pp. 145-163, 235-254 ; 1938, pp. 34-40, 130-138, 217-225, 226-237.

DARANATZ, J. B., 1933, « Bayonne du XVe au XVIIIe siècle », **BSSLAB**, n° 12, pp. 442-445.

DARANATZ, J. B., 1934, « L'Evêché de Bayonne, ses origines, ses frontières successives. Le Diocèse de Bayonne actuel… », **BSSLAB**, n° 13, pp. 5-18.

DARANATZ, J. B., 1936, « Le Diocèse de Bayonne à la veille de la Révolution », **BSSLAB**, n° 18, pp. 179-183.

DARANATZ, J. B., 1939, « Les Gascons, le gascon en Guipuzcoa », **BSSLAB**, pp. 230-234.

DARANATZ, J. B., 1940, « L'Atalaye à Biarritz », **BSSLAB**, pp. 179-182

DARRICAU, R., 1978, « Bayonne vue par les voyageurs du XVIIe siècle au XVIIIe siècle », **BSSLAB**, pp. 295-308.

DARRIGRAND, P., 1991, « Les maisons anciennes de Biarritz », **Cercle généalogique du Pays Basque et du Bas-Adour**, n° 9, p. 17.

DARRIGRAND, P., 1994a, « Les vignerons du Vieux Biarritz », **Musée Historique de Biarritz. Etudes et Documents**. Publication de l'association des Amis du Vieux Biarritz, n° 1, décembre, pp. 20-27.

DARRIGRAND, P., 1994b, « Biarrots morts en mer et outre-mer au XVIIIe siècle », in **Biarritz au XVIIIe siècle : mélanges d'histoire.** Publication de la Société des Sciences Lettres et Arts de Bayonne, **SSLAB**, pp. 1-56.

DASCONAGUERRE, J.-B., 1880, **Le Golfe de Gascogne**, Pau.

DASSANCE, L., & GOYHENECHE, E., 1964, « Maisons et lieux-dits d'Ustaritz », **GH**, pp. 161-182.

DASSANCE, L., 1957, « Les communautés du Labourd et leurs quartiers », **GH**, pp. 65-69.

DASSANCE, L., 1961, « A propos des noms de maisons en Pays Basque », **GH**, pp. 364-369.

DASSANCE, L., 1965a, « Liste des principaux suffixes ou éléments terminaux entrant dans la composition des noms de famille de Labourd, Basse-Navarre et Soule », **BMB**, n° 28, pp. 66-72.

DASSANCE, L., 1965b, « Notes sur l'origine et la signification des noms de famille de Labourd, Basse-Navarre et Soule », **BMB**, n° 28, pp. 61-65.

DAUZAT, A. & DAUVILLIER, J., 1954, « Adaptation de Marie, Pierre, Elisabeth en grec et en latin », **RIO**, VI, pp. 213-216.

DAUZAT, A. & DESLANDES, G. & ROSTAING, Ch., 1978, **Dictionnaire étymologique des noms de rivières et de montagnes de France**, édition Klincksieck, Paris.

DAUZAT, A. & DUBOIS, J. & MITTERAND, H., 1971, **Nouveau dictionnaire étymologique et historique**, Larousse, Paris.

DAUZAT, A. & ROSTAING, Ch., 1984, **Dictionnaire étymologique des noms de lieux de France**, Paris, nouvelle édition revue et augmentée.

DAUZAT, A., 1955, « Toponymie pyrénéenne. A propos de deux travaux récents. Discussion sur quelques hydronymes et oronymes. **Garonne**, **Neste**, **-pala**, **malh**, **serra** », **RIO**, VII, pp. 91-96.

DAUZAT, A., 1977, **Traité d'anthroponymie française : les noms de famille de France**, Paris, 1949 et 3e édition revue et complétée par Marie-Thérèse Morlet, Maître de Recherche au CNRS.

DAUZAT, A., 1994, **Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France**, Paris.

DAVID, P., 1947, **Etudes historiques sur la Galice et le Portugal**, du VIe au XIIe siècle, Paris.

DESPORT, G., 1994, « Les moulins de Biarritz », **Musée Historique de Biarritz : Etudes et Documents**, Publication de l'Association des Amis du Vieux Biarritz, n° 1, décembre, pp. 6-11.

DETCHEPARE, B., 1958, « Le domaine de Caradoc », **BSSLAB**, n° 85, pp. 115-118.

Dictionnaire national des communes de France, 1977, 20e édition, Albin Michel.

Dictionnaire national des communes de France, **65.000 communes et lieux-dits**, 1992, éditions Berger-Levrault & Albin Michel, Paris.

DÍEZ MELCÓN, G., 1957, **Apellidos castellano-leoneses (siglos IX-XIII**, **ambos inclusive)**, Université de Grenade.

DINGUIRARD, J. C., 1965, « A propos des noms des maisons en Haute Gascogne », **Via Dom**, pp. 49-75.

DONIBANDARRA, J.-B., 1934, « Prénoms basques », **GH**, p. 558.

DOUYROU, 1995, « Le Rocher de la Vierge et Edouard Blanchard », 1825-1895, **MHB**, n° 2, pp. 8-10.

DUCÉRÉ, É., [1889-1892], 1978, **Histoire topographique et anecdotique des rues de Bayonne**, 6 vol., Bayonne.

DUCÉRÉ, É., [1911-1915], 1998, **Dictionnaire historique de Bayonne**. Ouvrage posthume d'Edouard Ducéré, 2 vol., Bayonne.

DUCÉRÉ, É., 1887, « La ville de Bayonne vue par les étrangers », **BSSLAB**, pp 174-197.

DUCÉRÉ, É., 1892-1893, **Recherches historiques sur la pêche de la morue et la découverte de Terre-Neuve par les Basques et les Bayonnais**, in **BSSLP**, 2e série, T. XXII.

DUFFART, Ch., 1897, **Les embouchures et les lits anciens de l'Adour avant le XVIe siècle**, Bordeaux, in 8°.

DUPÉRIER, R., 1960, « Toponymie de Biarritz », **BCERS**, III, pp. 213-218.

DUPUY, A., 1976, **Historique de l'Occitanie**.

EAA = **Estudios de Arqueología Alavesa**.

ECHAIDE, A. M., 1967, « Topónimos en **-oz** en el País Vasco Español », **Prin. de Viana**, pp. 11-14.

ECHEGARAY, B., 1926, « Euskalerriko etxen izenak », **Euskera**, VII, pp. 84-123.

ECHEGARAY, B., 1945, « ¿ Se establecieron los Moriscos en el país vasco de Francia ? », **BHisp**., Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux, T. XLVII, n° 1, pp. 92-102.

ECHEGARAY, C., 1895, « Nombres y apellidos euskaros », **Euskal Erria**, XXXII, pp. 150-153.

ECHENIQUE ELIZONDO, Mª Teresa, 1987, **Historia lingüística vasco-románica**, 2e édition, Madrid.

EJ **=** Revue **Eusko-Jakintza.** Bayonne 1947-1957.

ELSO, M., 1977, « Noms des habitants anciens et des maisons d'Aïnhoa », in **Histoire d'un village basque : Aïnhoa**, Imprimerie des Cordeliers, Bayonne, pp. 105-113.

ENTWISTLE, W.-J., 1936, **The Spanish Language**, **together with Portuguese**, **Catalan and Basque**, Londres, Faber and Faber.

ESPILONDO, J. P. & MERLE, J. P., 1991, « Maisons et quartiers de Guéthary au début du XIXe siècle », in **Guéthary**, éditions Ekaina, pp. 97-109.

ESPILONDO, J., 1987, « Angelu, Anglet », in **Ekaina**, n° 23, pp. 165-175.

ESPILONDO, J., 1992, « ZUBIBURU — CIBOURE — La ville — Quelques noms de quartiers — Kaskarotak / Cagots — Noms de maisons cités avant 1800 », in **Ciboure**, éditions Ekaina, pp. 17-33.

ESPILONDO, J., 1995, « A l'origine des quartiers de Bidart », in **Ekaina**, n° 56, pp. 245-265.

ESTALENX, J.- F. d', 1993, **Dictionnaire français-gascon**, T. I et II, Collection **Etudes Romanes**, éditions Universitaires du Sud, Toulouse.

ETCHEBERRY de SARE, J. d', 1994, **Joannes Etcheberriren lan osoa, oeuvres complètes**, Atlantica reprise, Biarritz.

ETCHEBERRY de SARE, J. d', docteur en médecine, 1907, **Obras Vascongadas del Doctor labortano Joannes d'Etcheberri (1712) con una introducción y notas por Julio de Urquijo é Ibarra**, éditions Paul Geuthner, Rue Mazarine, 68.

ETCHEGARAY, F., 1934, « Prénoms basques », **GH**, p. 381.

ETCHEPARE, J., 1992, **Buruxkak**, Isabel Arrigainen edizioa, Euskal Editoreen Elkartea, Bilbao.

EUSKALTZAINDIA, 1990, **Nafarroako herri izendegia / Nomenclátor euskérico de Navarra**, Pampelune.

EUSKALTZAINDIA, 1991, **Onomasticon Vasconiae 4. Actas de las I jornadas de onomástica**, **toponimia**, **Vitoria-Gasteiz**, **abril 1986 / I onomastika jardunaldien agiriak. Toponimia**, **Gasteiz**, **1986ko apirila**, éditions Euskaltzaindia.

Euskera = **Euskera. Trabajos y actas de la Academia de la Lengua Vasca**. Bilbao, 1920-1937 et 2e époque, 1956 et suiv.

EYS, W. J., van, 1873, **Dictionnaire Basque-Français**, Paris.

EYS, W. J., van, 1879, **Grammaire comparée des dialectes basques**, Paris.

EZKIBEL [Villalonga], 1955, « Toponymie basque. Gréciette, essai de méthodologie », **GH**, pp. 331-343.

FABRE, M.-H.-L., 1869, **Lettres labourdines**, Bayonne.

FAURE, P., 1956, « Le Monastère du Sable et du Vent, les Bernardines d'Anglet », **BSSLAB**, n° 77, pp. 123-128.

FÉNIÉ, B. & J.- J., 1992, **Toponymie gasconne**, éditions Sud-Ouest Université, Bordeaux.

FÉNIÉ, B. & J.- J., 1997, **Toponymie occitane**, éditions Sud-Ouest Université, Bordeaux.

FÉNIÉ, B. & J.- J., 2000, **Dictionnaire des pays et provinces de France**, éditions Sud-Ouest Université, Bordeaux.

FHV = Michelena, **Fonética Histórica Vasca**.

FLV **= Fontes Linguae Vasconum.** Pampelune, 1969 et suiv.

FOUCHÉ, P., 1939, « A propos de l'aragonais 'Ibón' », in **Melanges Martinenche**, Paris.

FRANCISQUE-MICHEL, [1847], 1983, **Histoire des Races Maudites de la France et de l'Espagne**, Paris, éditions Franck, 2 vol., 20,5 cm, réimpression Elkar, v. **in** « Extrait d'un livre de comptes de la commune de Biarrits », Tom. 1er, p. 112, lig. 10.

FRANCISQUE-MICHEL, [1857], 1983, **Le Pays Basque**, **sa langue**, **ses mœurs**, **sa littérature et sa musique**, Paris, éditions Elkar, Zarautz.

GALARRAGA, I., « Una villa portuaria, episcopal, burguesa, fronteriza y militar. Notas de urbanidad y algunas ideas para un análisis de la Villa de Bayona », in **Hiri Buruak - Bayona**, éditions Sendoa, Saint-Sébastien, pp. 71-111.

GAMILLSCHEG, E., 1950, **Romanen und Basken**, Wiesbaden, Franz Steiner.

GARATE, J., 1974, « Una clave para la hidronimia pirenáica », **FLV** 17, pp. 211-240.

GARCÍA ARIAS, X. LL., 1977, **Pueblos asturianos : el porqué de sus nombres**, éditions Ayalga, Collección Popular Asturiana, Gijón.

GAVEL, H., 1918, « Note sur les anciennes colonies gasconnes en Pays Basque », **RIEB**, pp. 75-79.

GAVEL, H., 1920, **Essai sur l'évolution de la prononciation du castillan depuis le XIVe siècle d'après les théories des grammairiens et quelques autres sources**, éditions Edouard Champion, Paris.

GAVEL, H., 1921a, « Eléments de phonétique basque », **RIEB**, XII, pp. 1-542.

GAVEL, H., 1921b, « Dialectes et langue commune », **RIEB**, VI, pp. 419-424.

GAVEL, H., 1925, « A propos des Gascons en Guipuzcoa », **RIEB**, XVI, p. 65.

GAVEL, H., 1927, **Justin Larrebat : Poésies gasconnes**, **nouvelle Edition annotée**, **avec deux portraits de l'auteur**, **une Notice biographique et une étude sur le gascon de Bayonne**, Imprimerie du Courrier, Bayonne.

GAVEL, H., 1931a, « Du nom de Bayonne et de quelques autres : noms de lieux aquitains ou espagnols », **BSSLAER**, n° 7, pp. 37-47.

GAVEL, H., 1931b, « Le problème basque », **RGPSO**, pp. 222-230.

GAVEL, H., 1932, « '**Done**' et ses équivalents devant les noms de saints en basque », **BMB**, n° 4, **numéro spécial publié à l'occasion du dixième anniversaire de la fondation du Musée Basque**, pp. 315-320.

GAVEL, H., 1935, « Le nom de Fontarabie est-il d'origine gasconne ? », in **Mélanges de littérature**, **d'histoire et de philosophie offerts à M. Paul Laumonier**, Paris. Don à la Bibliothèque municipale de Bayonne.

GAVEL, H., 1936, « Remarques sur les substrats ibériques, réels ou supposés dans la phonétique du gascon et de l'espagnol », **RLR**, publiée par la **Société de Linguistique Romane** XII, janvier-juin n° 45-46.

GAVEL, H., 1938, « Pancre, P. de, '**Tableau de l'inconstance des mauvais anges et démons**', Paris 1612-13 », extraits concernant le Pays Basque, **BMB**, pp. 131-231.

GAVEL, H., 1940, « Colonies gasconnes en Guipuzcoa », **BSSLAB**, p. 55.

GAVEL, H., 1949, « Notes sur les noms de lieux en '**on**' dans les Basses-Pyrénées », **Actas de la Ier reunión de toponimia pirenaica**, Saragosse, pp. 71-75.

GAVEL, H., 1955, « L'accent tonique dans les formes gasconnes des noms propres basques », **GH**, pp. 213-219.

GAVEL, H., 1956, « Note sur des chutes de labiales initiales devant voyelle vélaire en basque », **Via Dom.**, III, pp. 2-5.

GGRG = **Geografía General del Reino de Galicia**, 1980, 13 vol., sous la direction de F. Carreras y Candi, ediciones Gallegas, La Gran Enciclopedia Vasca, La Corogne-Bilbao.

GH **= Gure Herria.**

GIFFORD, J., 1955, « Topónimos gallegos y topónimos navarros », **BRSVAP** XI, pp. 227-231.

GODEFROY, F., 1978, **Lexique de l'Ancien français**, Champion, Paris.

GOROSTIAGA, J., 1953, « Toponimia céltica del País Vasco », **BRSVAP** IX, pp. 211-218.

GORROCHATEGUI CHURRUCA, J., 1984, **Estudio sobre la onomástica indígena de Aquitania**, Université du Pays Basque (UPV-EHU), Bilbao.

GORROCHATEGUI CHURRUCA, J., 1995, « basque and its neighbors in Antiquity », in **Towards a History of the Basque Language**, J. Benjamins, Amsterdam / Philadelphie, pp. 31-64.

GOULARD, R., 1997, « **Wascones in plana descendunt... Civitas Lapurdum...** », in **Lapurdum II**, pp. 257-282.

GOYHENECHE, E., [1949], 1990, **Bayonne et la région bayonnaise du XIIe au XVe siècle**, Etude d'histoire économique et sociale, Université du Pays Basque / Euskal Herriko Unibertsitatea.

GOYHENECHE, E., 1965, « Estimation des maisons et terrains expropriés pour la construction du Château-Neuf », **BSSLAB**, n° 107, pp. 153-165.

GOYHENECHE, E., 1966, **Onomastique du Nord du Pays Basque (XI-XVe siècle)**, thèse de Doctorat de IIIe Cycle, Faculté des Lettres de Bordeaux, dactylographié.

GOYHENECHE, E., 1967, « A propos du nom de Biarritz », **BSSLAB**, n° 114, pp. 188-190.

GOYHENECHE, E., 1979, **Le Pays Basque**, Pau.

GOYHENETCHE, J., 1983, « Euskararen erabilpena Naparroako Erreinuan XVI-XVIII. mendeetan », **Iker-2**, pp. 251-258.

GOYHENETCHE, J., 1993, **Les Basques et leur histoire : Mythes et Réalités**, Elkar, Bayonne.

GREIMAS, A. J., 1969, **Dictionnaire de l'Ancien français jusqu'au milieu du XVIe siècle**, Larousse, Paris.

GRIMARD, A., 1912, « Les fourches patibulaires de Palaïtz », **BSSLAB**, pp. 240-242.

GROSCLAUDE, M., 1987, « L'évolution comparée de la scripta et de l'écrit littéraire béarnais du XIIIe siècle à la Révolution de 1789 », **Pirenaico**, **navarro-aragonés**,

gascón y euskara, Donostiako V Udako Ikastaroak / V Cursos de Verano en San Sebastián, EHU-UPV, Bilbao, pp. 277-294.

GROSCLAUDE, M., 1991, **Dictionnaire toponymique des communes du Béarn**, Pau.

GROSCLAUDE, M., 1992, **Dictionnaire étymologique des noms de famille gascons**, Pau.

GUILBEAU, M., 1894, « Etimología de la voz **Oyarzun »**, **Euskal Erria**, III, pp. 68-69.

GUILBEAU, M., 1977, **Recherches historiques sur le Pays Basque**, T. I et II, éditions Laffitte Reprints, Marseille.

GUILBEAU, M., 1982, **Les paroisses du Pays Basque pendant la période révolutionnaire**, 3 vol., éditions Harriet, Hélette.

GUITER, H., 1976, « Onomastique et contacts de langues : Exemples des confins pyrénéo-méditerranéens », **Onoma**, 20 / 1, pp. 106-127.

HAASE, M., « Erdal hitzen mailegatzea iparraldeko euskaraz », **Euskera**, n° 35, 2, pp. 405-415.

HAASE, M., 1992, « Bilinguisme basco-gascon en Basse-Navarre », **Iker-7**, pp. 687-698.

HARISTOY, P., [1883], 1977, **Recherches historiques sur le Pays basque**, 2 vol., Laffitte Reprints, Marseille.

HARITSCHELHAR, J., 1961, « Le nom de lieu **Mandosse** et les toponymes en **-os** du département de Lot-et-Garonne », **Actes du XIVe. Congrès de la Fédération Historique du Sud-Ouest et XVIIe Congrès de la fédération des Sociétés académiques et savantes Languedoc-Pyrénées-Gascogne**, **tenu à Villeneuve-sur-Lot : « Villeneuve sur Lot et l'Agenais »**, les 13, 14 et 15 mai 1961, pp. 7-17.

HARITSCHELHAR, J., 1968, « A propos des Cagots au Pays Basque », **BMB**, pp. 27-34.

HERVÁS, L., 1881, « Origen vascuence de muchos apellidos españoles », **Euskal Erria**, III, pp. 173-179, 197-200.

HIRIART-DURRUTHY, G., 1995, « Etude sur le mot **Chiberta** », Hebdomadaire **La Semaine du Pays Basque** du 27 octobre 1995, p. 26.

HUBSCHMID, J. U., 1955, « L'étymologie de **Garonne »**, **RIO**, VII, pp. 282-284.

HUBSCHMID, J., 1949, **Praeromanica**, Bern, Francke.

HUBSCHMID, J., 1949, **Thesaurus Praeromanica**, 2.

HUBSCHMID, J., 1954, « Gall. ***berga**, ***barga** 'Böschung, Abhang', mit seine Entsprechungen in der meditarranen Toponomastik, insbesondere in Hispanien, Gallien und Ligurien », **Zeitschrift für Celtische Philologie**, XXIV, pp. 204-226.

HUBSCHMID, J., 1960, « Lenguas prerromanas de la Península Ibérica. **A**.- Lenguas no indoeuropeas. **2**.- Testimonios románicos », in **M. Alvar et alii**, **Enciclopedia Lingüistica Hispanica (ELH)**, Madrid, vol. 1, pp. 27-66.

HUBSCHMID, J., 1960, « Lenguas prerromanas de la Península Ibérica. **B**.- Lenguas indoeuropeas. **2**.- Testimonios románicos », in **M. Alvar et alii**, **Enciclopedia Lingüistica** Hispanica **(ELH)**, Madrid, vol. 1, pp. 127-149.

HUBSCHMID, J., 1960, « Toponimia prerromana », in **M. Alvar et alii**, **Enciclopedia Lingüistica Hispanica (ELH)**, Madrid, vol. 1, pp. 447-493.

HUBSCHMID, J., 1963, **Thesaurus Praeromanicus. I**., Bern, Francke.

HUBSCHMID, J., 1965, **Thesaurus Praeromanicus. II**., Bern, Francke.

HUMBOLDT, W. v., 1921, **Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelst der Vaskischen Sprache**, Imprimerie F. Dümmler, Berlin, 192 pages. Traduction espagnole de T. Aranzadi, « Examen de las investigaciones sobre los aborígenes de España mediante la lengua vasca, traducción directa del alemán (2e edición) por Telesforo de Aranzadi », **RIEB**, 1934, pp. 475-520 et **RIEB**, 1935, pp. 44-92 ; pp. 499-552. Version française : 1866, **Recherches sur les habitants primitifs de l'Espagne à l'aide de la langue basque**, traduction de M. A. Marrast, Paris, impr. Tolnon.

IDEA = **Instituto de Estudios Asturianos.**

IGLESIAS, H, 1998a, « Le toponyme Biarritz », **FLV** 78, pp. 281-288.

IGLESIAS, H., 1996, « Recherche sur la situation linguistique de Biarritz au XVIIIe siècle », **BMB**, n° 145, pp. 109-179.

IGLESIAS, H., 1997a, « Le toponyme **Chiberta** », **BMB**, n° 147, pp. 43-64.

IGLESIAS, H., 1997b, « A propos de quelques noms de lieux d'Anglet et de Biarritz », **Lapurdum II**, pp. 1-23.

IGLESIAS, H., 1998b, « Sur quelques similitudes toponymiques galaïco-basques et le problème que posent certaines d'entre elles », **Lapurdum III**, pp. 1-29.

IGLESIAS, H., 1999, « Affinités toponymiques cantabro-pyrénéennes et énigmes historiques », **Lapurdum IV**, pp. 123-166.

IGLESIAS, H., 2000, « L'inscription ibérique de San Miguel de Liria et le basco-ibérisme en général », **FLV** 83, pp. 7-27.

INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHITECTURE, **La Côte Basque des années trente. Biarritz**, **villas et jardins**, ouvrage collectif, Paris, 1992, cf. Laroche, Cl., « **Haitzura**, Gustave Huguenin architecte, 1899-1901 », pp. 97-103.

INTXAUSTI, J., 1991, **Euskara**, **la langue des Basques**, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen-Zerbitzu Nagusia / **Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco**, Vitoria-Gasteiz, édition révisée par l'auteur, en collaboration avec Hélène Handalian (**Serlang**), et actualisée d'après la version française de Jean-Michel Robert.

IRIBARREN-ARGAIZ, M.-C., 1993, « La influencia del sustrato euskera en Hispanorromance », **FLV** 64, pp. 385-414.

IRIGARAY, A. & MICHELENA, L., 1955, « Nombres vascos de persona », **BRSVAP** XI, pp. 405-425.

IRIGARAY, A., 1933, « Contribución a la onomástica vasca », **RIEB**, XXIV, pp. 314-317.

IRIGARAY, A., 1934, « Les prénoms basques », **GH**, pp. 478-480.

IRIGARAY, A., 1955, « Antropónimos medievales de Navarra », **Príncipe de Viana**, XVI, pp. 495-506.

IRIGARAY, A., 1960, « Onomástica medieval de Navarra », **Príncipe de Viana**, XXI, pp. 131-135.

IRIGOIEN, A., « **Biarritz** forma aitor ledin hiri ezagunaren ezin hobetsi moduan eta **Miarritze** arrunt moduan », **De Re Philologica Linguae Uasconicae III**, Departamento de la Lengua Vasca, Universidad de Deusto, p. 201.

IRIGOIEN, A., 1985, « Sobre los topónimos **Oca** y su entorno », **Symbolae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae**, Université du Pays Basque (UPV-EHU), **Instituto de Ciencias de la Antigüedad**, Vitoria, pp. 1007-1017.

IRIGOIEN, A., 1987a, « Leku-izenen euskarazko formak Nafarroan », **De Re Philologica Linguae Uasconicae**, Bilbao, pp. 263-264.

IRIGOIEN, A., 1992b, « Miscellanea toponymica et anthroponymica (III-IV) », **De Re Philologica Linguae Uasconicae IV**, Bilbao, pp. 213-224 ; 225-230.

IRIGOYEN [Irigoien], A., 1977, « Algunas consideraciones sobre onomástica personal vasca », **Euskera**, XXII, pp. 561-623.

IRIGOYEN [Irigoien], A., 1986, **En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica**, Deusto.

IRIGOYEN, A., 1987b, « Cuestiones de toponimia vasca circumpirenaica », **Pirenaico**, **navarro-aragonés**, **gascón y euskara**, Donostiako V Udako Ikastaroak / V Cursos de Verano en San Sabastián, EHU-UPV, Bilbao, pp. 71-156.

IRIGOYEN, A., 1990, **Sobre toponimia del país vasco norpirenaico. Observaciones en torno a la obra** Toponymie basque **de Jean-Baptiste Orpustan**, Departamento de Lengua Vasca, UniverssitÈ de Deusto, Bilbao.

IRIGOYEN, A., 1994, **Pertsona-izenak euskaraz nola eman**, Deustuko Unibertsitatea.

IRIGOYEN, J. F., 1902, **Colección alfabética de apellidos bascongados con su significado**, México.

JAUPART, F., 1974, « Bayona. Ville espagnole de Galice (Province de Pontevedra) », **BSSLAB**, n° 133, p. 349-364.

JAUPART, F., 1978, « L'embouchure de l'Adour et ses variations après le détournement aux XVIIe et XVIIIe siècles », **BSSLAB**, n° 134, pp. 125-185.

JAUPART, F., 1981, **Le nom de Bayonne**, **les lieux**, **les personnes**, T. I et II, Bayonne.

JIMENO JURÍO, J.-M., 1994, « Causas del retroceso del euskera en el valle de Allín (Navarra) », **FLV** 67, pp. 467-486.

JOANTHO, L. de, 1885, **Biarritz illustré**, 1 volume in-8°, 95 dessins, Paul Lafond, libraire, Pau, Benquet, Biarritz.

JOLY, 1993, « Biarritz à l'heure de la Révolution, étude de société », **Ekaina**, n° 48, pp. 267-278.

JUNGEMANN, F., 1955, **La teoría del sustrato y los dialectos hispano-romances y gascones**, Madrid.

JUSUÉ SIMONENA, C. & MIRANDA GARCÍA, F., 1990, « Prehistoria y protohistoria », in **Historia de Navarra**, éditions Kriselu, Saint-Sébastien, pp. 9-31.

KINTANA, X. & XARRITON, P., 1997, **Hiztegia euskara-frantsesa / frantsesa-euskara**, Elkar.

KINTANA, X., 1980, **Hiztegia 80 : euskara-espainiera / espainiera-euskara. Bigarren argitaraldia**, **zuzendua eta gehitua / Hiztegia 80 : vasco-español / español-vasco. Segunda edición**, **corregida y aumentada**, édition Ekiten Taldea, A. G. Elkar, S. Coop., Bilbo-Bilbao.

KNÖRR, H., 1999, « Nombres de persona en el País Vasco : cuestiones históricas y de normalización », **FLV** 80, pp. 135-154.

KOSTATARRA, 1956, « A propos de Gréciette », **GH**, pp. 89-94.

LABORDE, J., « Le domaine de Migueron à Biarritz », **GH**, pp. 178-183 ; pp. 261-268.

LABORDE, J., 1965, « Biarritz de ses origines à la fin du Second Empire », **BSSLAB**, pp. 74-75.

LABORDE, J., 1967, « A propos du nom de Biarritz », **BSSLAB**, n° 187.

LABORDE, Joseph, 1902, **Biarritz**, **la paroisse Saint-Martin**, Biarritz, 2 vol.

LABORDE, Joseph, 1905, **Le Vieux Biarritz**, Biarritz.

LABORDE, Joseph, 1908, « Echos du Passé », **BMBA**, 13e A - n° 4, pp. 45-48.

LABORDE, Joseph, 1911, « Biarritz en 1764 », **IVe Congrés de l'Union Historique et Archéologique du Sud-Ouest**, pp 136-141.

LABORDE, P., 1984, **Biarritz : Huit siècles d'Histoire**, **deux cents ans de vie balnéaire**, Biarritz.

LABROUCHE, P., « L'emploi du basque dans les actes labourdins », **RIEB**, VI, pp. 285-292.

LACARRA, J.-M., 1930, « Onomástica vasca del siglo XIII », **RIEB**, XXI, pp. 247-254.

LACARRA, J.-M., 1936, « Onomástica vasca [del **Libro Rubro**] », **RIEB**, XXVII, pp. 197-200.

LACARRA, J.-M., 1957, **Vasconia Medieval. Historia y filología**, Saint-Sébastien.

LACCOURÈYE, J., août 1906, « La pêche à la baleine, la pêche à la morue, et la petite pêche par les Biarrots », **BMBA**, 11° A - n° 8, pp. 124-130 ; **BMBA**, 11° A - n° 4, pp. 58-65 ; **BMBA**, 11° A - n° 2, pp. 34-39 ; **BMBA**, 11° A - n° 7, pp. 107-111 ; **BMBA**, 11° A - n° 6, pp. 97-103 ; **BMBA**, 11° A - n° 5, pp. 77-81 ; **BMBA**, 11° A - n° 3, pp. 43-50.

LACOIZQUETA, J. M., 1888, **Diccionario de los nombres euskaros de las plantas**, Pampelune.

LACOMBE, G., 1919, « Un document sur les Gascons de Pasages », **RIEB**, X, pp. 49-52.

LACOMBE, G., 1920, « Encore les Gascons de Pasages », **RIEB**, XI, p. 10.

LAFITTE, P., 1927, « Quelques suffixes du pluriel », **GH**, pp. 574-575.

LAFITTE, P., 1943, « Origines des noms propres basques », **Aintzina**, IV, pp. 9-11.

LAFITTE, P., 1953, **Lexique français-basque**, Bayonne, en collaboration avec A. Tournier

LAFITTE, P., 1968, **Un dictionnaire étymologique des dialectes basques-français**, Bayonne-Sordes.

LAFITTE, P., 1975, « Origine du mot 'operne' », **BSSLAB**, n° 131, p. 500.

LAFITTE, P., 1980, **Grammaire basque (navarro-labourdin littéraire)**, édition revue et corrigée, Elkar, Bayonne.

LAFON, R., [1934b], 1999b, « Sur quelques cas de dilation vocalique régressive », **Iker-11**, **Vasconiana** et **RIEB**, XXV, 1934, pp. 666-671.

LAFON, R., [1944], 1980, **Le système du verbe basque au XVIe siècle**, éditions Elkar, 1980.

LAFON, R., [1973], 1999a, « La langue basque », **Vasconiana**, in **Iker-11**, pp. 3-55.

LAFON, R., 1934a, « Passage de **au** à **eu**, **e** en basque », **RIEB**, XXV, pp. 290-293.

LAFON, R., 1949, 1950, « Notes étymologiques », **EJ**, pp. 343-346. pp. 303-306.

LAFON, R., 1954, « Les recherches onomastiques sur le Pays Basque », **Onoma**, pp. 49-63.

LAFON, R., 1955, « Sur les noms **Garonne** et **Gironde** », **RHB**, pp. 181-187.

LAFON, R., 1956, « Pour l'étude de la langue aquitaine », **Actes du deuxième Congrès International d'Etudes Pyrénéennes**, Toulouse, pp. 53-63.

LAFON, R., 1957, « basques et Gascons », in **Vie et Langage**, n° 63, pp. 282-284.

LAFON, R., 1958, « A propos de noms de lieux en **-os** et en **-osse** du département de la Dordogne », communication au Congrès de la Fédération historique du Sud-Ouest (Bergerac, 10-12 mai 1958), **La Dordogne et sa région**, Bordeaux, pp. 123-127.

LAFON, R., 1958, « Noms de lieux d'aspect basque en Andalousie », **Actes et Mémoires de 5e Congrès International de Sciences onomastiques**, vol. II, Salamanque, pp. 125-134.

LAFON, R., 1962, « La frontière linguistique du basque et du gascon », **BSBorda**, pp. 285-289.

LAFONT, Robert, 1983, **Eléments de phonétique de l'occitan**, édition « Vent Terral », Enèrgas.

LAFOURCADE, M., « La famille et les institutions, le droit coutumier », **Les cahiers de l'IFOREP**, Tom. II, 1989, pp. 38-57.

LAFOURCADE, M., 1993, « Le Bilçar du Pays de Labourd au XVIIIe siècle », **Ekaina**, n° 45, pp. 2-24.

LAGARDE, I., l'abbé, [1859], 1992, **Une saison d'été à Biarritz — Biarritz autrefois — Biarritz aujourd'hui. Tableaux historiques et descriptifs — Anecdotes — Séjour de la Cour Impériale**, **etc. par un habitué des bains de mer de Biarritz**, Bayonne, imprimerie de veuve Lamaignère, éditeur, 1859, 17,5 cm, édition Lavielle reprints, Bayonne, réédition 1992 avec une introduction de Jean Casenave.

LALANNE, Th., 1949, **L'indépendance des aires linguistiques en Gascogne maritime**, 2 vol., édition chez l'Auteur, Saint-Vincent-de-Paul (Landes), introduction d'Albert Dauzat, Directeur du Nouvel Atlas Linguistique de la France.

LALANNE, Th., 1950, **Coupes dialectales : l'axe lexical Biarritz-Nice**, édition chez l'Auteur, Saint-Vincent-de-Paul (Landes).

LAMANT, H. & REGNIER, J. M., 1984, **Armorial de Bayonne**, **Pays Basque et Sud-Gascogne**, T. II.

LAMANT-DUHART, H., 1981, **Armorial de Bayonne**, **Pays Basque et Sud-Gascogne**, T. I.

LAMANT-DUHART, H., 1992, « Morisques, marranes et cagots », in **Saint Jean de Luz. Histoire d'une cité corsaire**. Edition Ekaina, pp. 51-64.

LAMANT-DUHART, H., 1993, « Armorial de Sare », **Ikuska**, n° 1, pp. 59-72.

LAMARE, P., 1949, « Sur la toponymie dans les cartes géographiques », **Ikuska**, III, pp. 50-55.

LAMBERT, E., 1941, « L'hôpital Saint-Blaize et son église hispano-mauresque », **BSSLAB**, n° 38, p. 65.

LAMBERT, P.-Y., 1994, **La langue gauloise**, édition Errance, Paris.

LANCRE, P. de, 1982, **Tableau de l'inconstance des mauvais anges et démons où il est amplement traité des sorciers et de la sorcellerie. Introduction critique et notes par Nicole Jacques-Chaquin**, édition Aubier, Collection Palimpseste.

LAPARRA-VULLIEZ, W., 1979, **Gloire de Biarritz.** Paris.

LARRARTE, M., 1979, « Les surnoms basques du littoral », **BSSLAB**, n° 135, pp. 405-429.

LARRE, G., chanoine, « Biarritz », 1927, **Conférence donnée au Grand Séminaire de Bayonne** le 14 février 1927.

LARREA, J.-J., 1998, **La Navarre du IVe au XIIe siècle : peuplement et société**, éditions De Boeck Université, Paris, Bruxelles.

LASSUS, A. & PARONNAUD, J.- C., 1991, « Les anciennes maisons de Guéthary », in **Guéthary**, éditions Ekaina, pp. 59-97.

LASSUS, A., 1986, « Les anciennes maisons d'Arcangues. Arcangues avant 1790 : ses maisons et quelques habitants », in **Arcangues**, éditions Ekaina, pp. 29-47.

LASSUS, A., 1988, « Les anciennes maisons d'Arbonne », in **Arbonne**, éditions Ekaina, pp. 215-249.

LASSUS, A., 1989, « Les anciennes maisons de Biriatou », in **Biriatou**, éditions Ekaina, pp. 39-45,

LASSUS, A., 1991, « Les anciennes maisons d'Ascain », in **Ascain**, éditions Ekaina, pp. 79-135.

LASSUS, A., 1992, « Bardos et ses maisons anciennes », in **Bardos**, éditions Ekaina, pp. 33-96.

LASSUS, A., 1993, « Les maisons nobles, infançonnes et autres de Sare et leurs occupants », in **Sare**, éditions Ekaina, pp. 179-211.

LE SAUVAGE, 1825, **Essai topographique et médical sur Bayonne et ses environs**, Paris, in 8°.

LEBEL, P., 1956, **Principes et méthodes d'hydronymie**, Paris.

LEBEL, P., 1981, **Les noms de personnes**, 8e édition PUF., Collection **Que sais-je ?** n° 235, Paris.

LECUONA, M., 1960, « El euskera en Navarra a fines del siglo XVI », **Geografía histórica de la lengua vasca (siglos XVI al XIX)**, Collección Auñamendi.

LEMOINE, J., 1975, **Toponymie du Languedoc et de la Gascogne**, éditions A. et J. Picard, Paris.

LEMOINE, J., 1977, « Les noms de personnes et le peuplement de Bayonne au Moyen Age », **BSLAB**, n° 133, pp. 117-147.

LEMOINE, J., 1977, **Toponymie du Pays Basque-français et des pays de l'Adour**, éditions A. et J. Picard, Paris.

LESBATS, J., 1978, **Toponymie des Landes. Recherches historiques**, Aire-sur-l'Adour.

LESPY, V., 1887, **Dictionnaire béarnais ancien et moderne**, Montpellier,

LEVY, P., 1960, **Les noms des Israélites en France. Histoire et dictionnaire**, éditions PUF, Paris.

Lh. = **Dictionnaire basque-français (dialectes labourdin**, **bas-navarrais et souletin).**

LHANDE, P., 1926, **Dictionnaire basque-français**, Paris.

LHANDE, P., 1931, **Le Pays Basque à vol d'oiseau**, éditions P. Beauchesne.

LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, A., 1995, **Toponimia medieval en el país vasco**, Onomasticon Vasconiæ, n° 14, T. I, Euskaltzaindia.

LIEUTARD, A., 1996, **Prénoms occitans d'Auvergne**, **Dauphiné**, **Gascogne**, **Guyenne**, **Languedoc**, **Limousin**, **Provence**, Princi Negre Editor.

LONGNON, [1920-1929], 1979, **Les noms de lieu de la France**, P. Marichal et L. Mirot, Paris.

LÓPEZ de GUEREÑU GALARRAGA, G., 1989, **Toponimia alavesa seguido de mortuorios o despoblados y pueblos alaveses**, in **Onomasticon Vasconiae** 5, Euskaltzaindia.

LÓPEZ de GUEREÑU, G., 1983, « Toponimia de Contrasta », **Iker-2**, pp. 415-424.

LÓPEZ-MENDIZABAL, I., 1958, **Etimologías de apellidos vascos**, Buenos Aires.

LOSIQUE, S., 1971, **Dictionnaire étymologique des noms de pays et de peuples**, éditions Klincksieck, Paris.

LUC, P., 1943, **Vie rurale et pratique juridique en Béarn aux XIVe et XVe siècles**, Toulouse, ouvrage contenant un glossaire composé de termes gascons ne figurant pas dans les dictionnaires, pp. 257-260.

LUCHAIRE, A., 1874-1875, « Du mot basque **IRI** et de son emploi dans la composition des noms de lieux de l'Espagne et de l'Aquitaine antique », **BSSLAP**, pp. 18-27.

LUCHAIRE, A., 1876, « Les origines linguistiques de l'Aquitaine », **BSSLAP**, pp. 349-423.

LUCHAIRE, A., 1879, **Etudes sur les idiomes pyrénéens de la région française**, éditions Maisonneuve, 22 cm, Paris.

LUCHAIRE, A., 1881, « Sur les noms propres basques contenus dans quelques documents pyrénéens des XIe, XIIe et XIIIe siècles », **Revue de Linguistique** 14, pp. 150-171.

LUCHAIRE, M., 1874, « Remarques sur les noms de lieux du Pays Basque », Pau, Imprimerie Vignacour, **Extrait du compte-rendu des travaux du Congrès Scientifique de France**, **XXXIXe session à Pau**, 21 cm.

MADOZ, P., 1845-1850, **Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar**, 16 vol., Madrid.

Manuscrit du château de Belay : Bayonne et ses environs en 1662, **d'après les lettres d'un cadet au régiment de Rouergue**, publié par **BMB**, 1926, n° 1 et n° 2.

MARTIN, R. & WILMET, M., 1989, **Syntaxe du moyen français**, éditions Sododi, 2e édition, Bordeaux.

MARTINET, A., 1980, **Eléments de linguistique générale**, éditions Librairie Armand Colin, nouvelle édition remaniée et mise à jour, Paris.

MARTINET, A., 1995, **Économie des changements phonétiques**, Berne, Francke.

MELERO, M. & MÚGICA, M., « Propuesta par un análisis morfológico y léxico de la toponimia vasca », **FLV** 67, pp. 439-450.

MENÉNDEZ PIDAL, R., 1968, **Toponimia Prerrománica Hispánica**, Gredos, Madrid.

MICHELENA, L. & POLGE, H., 1971, « Les appellations basques et gasconnes du marron d'Inde », **FLV** 7 pp. 10-15.

MICHELENA, L., [1961], 1977, **Fonética Histórica Vasca**, 2e édition, Saint-Sébastien.

MICHELENA, L., [1964], 1990, **Textos arcaicos vascos**, **ASJU**, Saint-Sébastien, 1er édition Minotauro, Madrid, 1964.

MICHELENA, L., 1964, **Sobre el pasado de la lengua vasca**, Collección Auñamendi, Saint-Sébastien.

MICHELENA, L., 1981, « Lengua comun y dialectos vascos », **ASJU**, XV, pp. 291-313 et in **Palabras y Textos**, 1987, pp. 35-55.

MICHELENA, L., 1982, « Sobre la historia de la lengua vasca », **ASJU**, XVI, pp. 143-156 et in **Palabras y Textos**, 1987, pp. 9-21.

MICHELENA, L., 1984, « Los vascos y su nombre », **RIEB**, XXIX, n° 1, pp. 9-29.

MICHELENA, L., 1987, **Palabras y textos**, éditions Universidad del País Vasco.

MICHELENA, L., 1987-1990, **Diccionario Général Vasco. Orotariko Euskal Hiztegia**, T. I-XII. Euskaltzaindia, Bilbao.

MICHELENA, L., 1989, **Apellidos Vascos**, 4e édition, Txertoa, Saint-Sébastien.

MILHÈRES, J., 1983, « La frontière linguistique du basque et du gascon », **Fédération Historique du Sud-Ouest.** Actes du XXXIIIe Congrès d'Etudes Régionales tenu à Bayonne les 4 et 5 avril 1981.

MILLARDET, G., 1910, **Etudes de dialectologie landaise. Le développement des phonèmes additionnels**, éditions Alphonse Picard et fils, Paris.

MISTRAL, F., [1878], 1979, **Lou trésor dou Félibrige ou dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne.**

MITXELENA, E. [= Justo Garate], 1942, **Viajeros extranjeros en Vasconia**, éditions Ekin, Buenos-Aires,

MORALEJO LASSO, A., 1977, **Toponimia gallega y leonesa**, éditions Pico Sacro, Saint-Jacques de Compostelle.

MORALEJO LASSO, A., 1978, « Ojeada a los topónimos hispánicos y especialmente a los gallegos de origen prelatino de J. Corominas », **Verba 5**, **Anuario galego de filoloxía**, pp. 13-24, Université de Saint-Jacques de Compostelle.

MOREL, F., 1836, **Bayonne : Vues historiques et descriptives**, 1 volume in-8°, 6 lithographies, Lamaignère, imprimeur, Bayonne.

MORLET, M.-Th., 1957, « Etudes d'anthroponymie occitane. Les noms de personne de l'obituaire de Moissac », **RIO**, IX, pp. 269-282 ; 1958, X, pp. 31-51, 193-207, 249-284 ; 1959, XI, pp. 56-67.

MORLET, M.-Th., 1972, **Les noms de personne sur le territoire de l'ancienne Gaule du VIe et XIIe siècle. I.- Les noms issus du germanique continental et les créations gallo-germaniques ; II.- Les noms latins ou transmis par le latin**, éditions du CNRS, Paris.

MORLET, M.-Th., 1991, **Dictionnaire étymologique des noms de famille**, éditions Perrin, Paris.

MORVAN, M., 1996, « A propos de **Calpe**, **Ilumberri** et les autres », **Lapurdum I**, pp. 21-24.

MORVAN, M., 1996, « Bibliographie : Euskal Deituren Hiztegia », **BMB**, n° 144, pp. 83-98.

MORVAN, M., 1996, « La racine toponymique pré-celtique ***BAR »**, **Lapurdum I**, pp. 11-21.

MÚGICA URDANGARIN, L. M., 1995, « Examen crítico de la 'Panfitonimia' en las 'Etimologías de apellidos vascos' de I. López -Mendizabal », **FLV** 68, pp. 131-172.

MÚGICA, J. A., 1968, **Apellidos vascos en Iberia**, 3e édition, Bilbao.

MÚGICA, S., 1924, « Los gascones en Guipúzcoa », **Hom. a Carmelo de Echegaray**, pp. 1-29. Recension de Gavel dans **RIEB**, XV, pp. 551-554.

MUJIKA, L.- M., 1992, « El euskara en la toponimia de Burgos (Nuevos testimonios) », **Iker-6**, pp. 311-348.

MUNÁRRIZ URTASUN, E., 1923, « El cambio de apellidos en la vieja Navarra », **RIEB**, XIV, p. 402.

MUSÉE BASQUE (Publication du), 1992, **Les Juifs de Bayonne 1492-1992**, Bayonne.

NABARTE IRAOLA, N., 1971, **Diccionario etimológico de apellidos vascos**, Pampelune.

NAHON, G., 1992, « La 'nation juive' de Saint-Esprit-lès-Bayonne du XVIe au XVIIIe siècle : escale ou havre de grâce », **L'exode des Juifs d'Espagne vers Bayonne : des rives de l'Ebre et du Tage à celles de l'Adour**, Colloque international Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne-Anglet-Biarritz, 7-8-9 avril 1992, Actes publiés sous la direction de Maïté Lafourcade, pp. 1-30.

NEEL, Guy-Jean, 1998, n° 31-32, « Le nom de Biarritz », **NRO**, pp. 281-282.

NÈGRE, E., 1963, **Les noms de lieux en France**, Collection Armand Colin, Paris.

NÈGRE, E., 1990, **Toponymie générale de la France**, **Vol. 1er (Formations pré-celtiques**, **celtiques**, **romanes)**, éditions Librairie Droz, Genève.

NICOLAÏ, A., 1989, « basques d'autrefois (Impressions d'un pèlerin picard traversant le Labourd en 1726) », article publié dans **La tradition au Pays Basque**, Société d'Ethnographie Nationale et d'Art Populaire, Elkar, pp. 159-164. A. Nicolaï a utilisé l'ouvrage publié par M. de Bonnault d'Houët intitulé **Pèlerinage d'un paysan picard à Saint-Jacques de Compostelle**, **au commencement du XVIIIe siècle**, Montdidier, imprimerie Abel Radenez, 1890.

NORK, J., 1925, « Biarritz », **GH**, pp. 484-488.

NRO = **Nouvelle Revue d'Onomastique**.

O'SHEA, H., « Etymologie d'**Atalaya** et de quelques autres noms de lieux de la région », **BBA**, 1896, n° 1, pp. 9-12.

O'SHEA, H., 1886, « Bayonne et le Pays Basque en 1558. Extrait d'un ambassadeur vénitien en France et en Espagne », **BSSLAB**, pp. 1-18.

OLANO SILVA, V., 1945, 1949, 1954, « Toponimia gallega », **RDTP**, I., 1945, pp. 653-666 ; V., 1949, pp. 626-662 ; X., pp. 190-226.

OMAECHEVARRIA **(sic)**, F.-I. de, « Nombres propios y apellidos en el País Vasco y sus contornos », **Homenaje a D. Julio de Urquijo**, II, pp. 153-175.

ORPUSTAN, J.-B., 1977, « Bibliographie Jacques Lemoine : Toponymie du Pays Basque-français et des pays de l'Adour », **BMB**, n° 77, pp. 145-154.

ORPUSTAN, J.-B., 1977, « La Basse-Navarre en 1350 », **BMB**, n° 75, pp. 21-32 ; n° 76, pp. 53-72.

ORPUSTAN, J.-B., 1981, « A propos d'une étude de Joan Coromines sur la toponymie basco-romane des Pyrénées-Atlantiques », **BMB**, n° 91, pp. 23-34.

ORPUSTAN, J.-B., 1983, « Sur les noms et toponymes basques dans un compte bas-navarrais du XIIIe siècle (1264-1265) », **Iker-2**, pp. 503-516.

ORPUSTAN, J.-B., 1983, **Nom et statut de la maison basque au Moyen Age : étude sur la toponymie d'habitat et l'histoire médiévales en Basse-Navarre**, **Labourd et Soule**, thèse de Doctorat, Bordeaux.

ORPUSTAN, J.-B., 1984, « Les maisons médiévales du Pays Basque de France », **BMB**, n° 105, pp. 121-176.

ORPUSTAN, J.-B., 1987, « L'anticipation nasale de **-b-** et la graphie **-mb-** dans les noms composés de l'ancienne toponymie basque », **BMB**, n° 115, pp. 1-10.

ORPUSTAN, J.-B., 1987, « Les traces du Gascon dans les noms des Provinces, Vallées, Communes, et Quartiers historiques de Labourd, Soule et Basse-Navarre », **Pirenaico**, **navarro-aragonés**, **gascón y euskara**, Donostiako V Udako Ikastaroak / V Cursos de Verano en San Sebastián, EHU-UPV, Bilbao, pp. 26-69.

ORPUSTAN, J.-B., 1987, « Vestiges basco-aquitains en toponymie occitane selon J. Coromines à la lumière de la toponymie médiévale du Pays Basque », **BMB**, n° 118, pp. 125-150.

ORPUSTAN, J.-B., 1988, « Bibliographie : Jesús Arzamendi **:** Terminos vascos en documentos medievales de los siglos XI-XVe », **BMB**, n° 121, pp. 135-160.

ORPUSTAN, J.-B., 1989a, « Langue et toponymie. Les noms de maisons et de famille : des mots qui en disent long », **Les Cahiers de l'Institut pour la Formation**, **la Recherche et la Promotion (IFOREP). Euskal Herriak - Pays Basques**. T. II. Paris, pp. 25-37.

ORPUSTAN, J.-B., 1989b, « Les maisons médiévales du Pays Basque : compléments et rectifications à la liste publiée dans le Bulletin n° 105 (1984) », **BMB**, n° 125, pp. 105-126.

ORPUSTAN, J.-B., 1990a, « Le système phonétique du basque et l'étymologie : note sur une étude de Yu. Vi Zytsar' sur les noms de parenté en basque », **BMB**, n° 127, pp. 7-12.

ORPUSTAN, J.-B., 1990c, **Toponymie basque**, Centre d'études linguistiques et littéraires basques. Presses Universitaires de Bordeaux.

ORPUSTAN, J.-B., 1991a, « Du Moyen Age aux Temps Modernes : société et culture », **Le Pays de Cize**, Editions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry, pp. 115-140.

ORPUSTAN, J.-B., 1991b, « Remarques sur les 'Observaciones en torno a la obra de Jean-Baptiste Orpustan', Bilbao, 1990 », **BMB**, n° 131, 11-30.

ORPUSTAN, J.-B., 1992a, « Aspect de l'onomastique ancienne de Mixe : noms de personnes et noms de lieux », **Amikuze. Le Pays de Mixe**, Editions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry, pp. 57-70.

ORPUSTAN, J.-B., 1992b, « Bibliographie Michel Grosclaude : Dictionnaire toponymique des communes du Béarn », **BMB**, n° 134, pp. 79-84.

ORPUSTAN, J.-B., 1992c, « Conserver, restituer, inventer les noms de lieux en Pays Basque : réflexions et propositions », **La politique du Patrimoine en Pays Basque. Etats des lieux et perspectives**, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry, pp. 219-234.

ORPUSTAN, J.-B., 1994, « Introduction », in **La langue basque parmi les autres : influences et comparaisons**, Actes du Colloque de l'URA 1055 du CNRS sous la direction de Jean-Baptiste Orpustan, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry, pp. 3-16.

ORPUSTAN, J.-B., 1996, « Histoire et onomastique médiévales : l'anoblissement de 128 maisons d'Arbéroue en 1435 », **Lapurdum I**, pp. 199-221.

ORPUSTAN, J.-B., 1996, « La toponymie basque de Bayonne », **Lapurdum I**, pp. 25-37.

ORPUSTAN, J.-B., 1997, « Histoire et onomastique médiévales : l'enquête de 1249 sur la guerre de Thibaud I de Navarre en Labourd », **Lapurdum II**, pp. 161-235.

ORPUSTAN, J.-B., 1997, **Basque et français. Méthode abrégée de traduction. Navarro-labourdin classique**, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry.

ORPUSTAN, J.-B., 1999, **La langue basque au Moyen Âge**, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry.

ORPUSTAN, J.-B., 2000, **Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule**, éditions Izpegi, Saint-Etienne-de-Baïgorry.

OSEIRA, cart., ROMÁNI MARTÍNEZ, M., 1989, **Colección diplomática do mosteiro cistercience de Santa María de Oseira (Ourense)**, Consellería da Cultura, Saint-Jacques de Compostelle. Documents allant de 1025 à 1310.

OYHARÇABAL, B., 1992, « Euskararen mugez egin lehen mapak (1806-1807) », **Iker-6**, pp. 349-366, plusieurs cartes.

OYHARÇABAL, B., 1992, « Lehenbiziko inkesta geo-linguistikoak Euskal Herrian frantses Lehen Inperioaren denboran : ipar aldean bildu dokumentuan », **Euskaltzaindiak antolatu Nazioarteko Dialektologia Biltzarrean aurkeztua**, **Iker-7**, pp. 285-298.

OYHARÇABAL, B., 1998, « R. L. Trask. **The history of basque** », **Lapurdum III**, pp. 317-333.

PAILLERY, G., 1927, « Notes sur l'orthographe de Blancpignon », **BSSLAB**, p. 269.

PALAY, S., 1980, **Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes**, éditions du CNRS, 3e édition.

PEILLEN, D., 1989, « Toponymie gasconne en Pays Basque et en Béarn limitrophe », in **Langues en Béarn**, Presses Universitaires du Mirail, Université de Toulouse-Le Mirail, pp. 107-128.

PEILLEN, D., 1990, « Gaskoniako okzitanoarengandikako maileguak euskaraz (Zuberoako euskalkiaren azterketa bat) », **Euskera**, **Euskaltzaindiaren lan eta agiriak**, Bilbo, 2, 35. liburukia 2. aldia, pp. 417-423.

PEILLEN, D., 1992, « Aintzinako zubereraren aztarna batzu », **FLV** 59, n°59, pp. 97-117.

PEILLEN, D., 1993, « Emprunt de la langue basque à l'occitan de Gascogne (Bas-navarrais, biscaïen, labourdin, souletin) », in **Actes du IV Congrès International de l'AIEO (Association Internationale d'Etudes Occitanes)**, Vitoria-Gasteiz, 22-28 août T. II, pp. 887-896.

PEYROUS, B., 1978, « Bayonne vue par les voyageurs du XVIIe au XIXe siècle », **BSSLAB**, n° 134, pp. 295-308.

PICOCHET, P., 1932, « Trois jours à Bayonne en 1679 », **GH**, pp. 182-186.

PIEL, J.-M., 1945, **Os nomes germánicos na toponimia portugesa**, I. **Adaes-Novegildo**. Lisbonne, 1937. II. **Oldroes-Zendo**. Lisbonne.

PIEL, J.-M., 1948, « Nomes de posssessores latino-cristãos na toponimia asturo-galego-portuguesa », **Biblos**, 23, pp. 143-202.

PLAZA SALAZAR, C., 1910, « El valle de Baztán. Estudio etimológico », **BCMV**, II, (c. 2), p. 57.

PLINE L'ANCIEN, 1850-1851, **Histoire Naturelle de Pline**, avec la traduction en français, par M. Emile Littré, Paris, 2 vol.

PLINE L'ANCIEN, 1950, **Histoire Naturelle**, Livre I, texte établi, traduit et commenté par Jean Beaujeu, introduction d'Alfred Ernout, éditions Les Belles Lettres, Paris.

PLINE L'ANCIEN, 1998, **Histoire Naturelle**, Livre III, texte établi, traduit et commenté par Hubert Zehnacker, éditions Les Belles Lettres, Paris.

PLINI SECUNDI, C., 1906, **Naturalis Historiae**, vol. I, Libri I-VI, post Lvdovici Iani obitum, recognovit et scriptvrae discrepantia adiecta edidit Carolvs Mayhoff, MCMVI, Lipsiae in aedibus B. G. Tevbneri. Edition de Carl Mayhoff, qui a repris et renouvelé l'oeuvre de Jan après la mort de celui-ci, Leipzig, Teubner ; version latine seule et pas d'index.

POLGE, H., 1969, « Les appellations gasconnes et basques des céréales les plus usuelles », **FLV** 3, pp. 297-317.

POLGE, H., 1971, « Réflexions sur la polysémie et la polyonomie en basque », **FLV** 8, pp. 135-147.

POLGE, H., 1973, « Basque et latin vulgaire », **FLV** 15, pp. 355-367.

POLGE, H., 1974, « Réflexions sur l'hydronymie basque », **FLV** 18, pp. 307-323.

POLGE, H., 1975, « Réflexions sur l'hydronymie du Sud-Ouest », **BSAduGers**, T. LXXVI, pp. 29-36.

PONTET, J., 1973, « Le Recensement de 1730 », **BSSLAB**, n° 129, pp. 169-210.

PONTET-FOURMIGUÉ, J., 1990, **Bayonne**, **un destin de ville moyenne à l'époque Moderne (fin du XVIIe siècle - milieu du XIXe siècle)**, J&D Editions, Biarritz.

POUCOIRAN, L., 1898, **Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux**, Leipzig-Paris.

POUPEL, R. & BRU, V., 1987, « Note sur l'habitat ancien de Sare », **BMB** n° 115, pp. 16-17.

POUPEL, R., 1988, « Noms de maisons et lieux-dits de Cambo », in **Cambo**, Publications de la **SSLAB**, pp. 125-137.

Prin. de Viana = **Revue Príncipe de Viana**, **Pampelune.**

PTOLÉMÉE, 1932, **Géographie**, édité par E. L. Stevenson, **Geography of Claudius Ptolemy**, New York (traduction seule).

PTOLÉMÉE, C., 1883, T. I, 1901, T. II, **Klaudiou Ptolemaiou Geôgraphikê uphêgêsis Claudii Ptolemaei Geographia.** E codicibvs recognovit, prolegomenis, annotatione, indicibvs, tabvlis instrvxit Carolvs Müllervs. Volvminis primi pars prima. Parisiis, A. Firmin-Didot.

QUEREJETA, J. de, 1970-71, **Diccionario onomástico y heráldico vasco**, Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao.

RAVIER, X., 1963, « Le suffixe pyrénéen '**-un**'**.** Le problème de ses relations avec d'autres suffixes à caractéristiques nasales de l'Ibéro-Aquitain », **Via Dom.**, Année XII, fasc. 5, Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Toulouse.

RAVIER, X., 1978, « Etude sur les toponymes en **-dunu(m)** dans le domaine aquitano-gascon », Annales de l'Université de Toulouse-Le-Mirail, **Via Dom.** 21-22, T. XIV, pp. 119-138.

RAYMOND, P., [1863], 1983, **Dictionnaire topographique des Basses-Pyrénées**, Paris.

RDT = **Revista de Dialectología y Tradiciones Populares.**

REA = **Revue des Etudes Anciennes**

RECTORAN, P., 1966, **Le gascon maritime de Bayonne et du val de l'Adour**, éditions Harriet, Hélette, avant-propos d'Henri Gavel.

REYMOND, P., 1994, **Dictionnaire des vieux métiers**, **1 200 métiers disparus ou oubliés**, éditions Brocéliande, Paris.

RFE **= Revista de Filología Española.**

RGPSO = **Revue Géographique des Pyrénées du Sud-Ouest.**

RIEB = **Revue Internationale des Etudes Basques.**

RIO **= Revue Internationale d'Onomastique.**

RLR = **Revue de Linguistique Romane.**

ROHLFS, G., 1952, « Sur une couche préromane dans la toponymie de Gascogne et de l'Espagne du Nord », **RFE**, XXXVI, pp. 209-250.

ROHLFS, G., 1955 [1956], « Una forma no investigada en la toponimia del sur de Francia y de la España septentrional (el sufijo **-és**, **-iés**) », traduit du français par J. M. Enguita, **Archivo de Filología Aragonesa**, XL, in **Ier Congrès International de Langue et Littérature du Midi de la France**, 7 au 11 septembre 1955, publié ultérieurement in **Studien zur romaschen Namenkunde**, Munich, 1956, pp. 114-126.

ROHLFS, G., 1955, « Couches de colonisation romaine et préromaine en Gascogne et en Aragon », **RIO**, pp. 1-12.

ROHLFS, G., 1970, **Le Gascon**, **Etudes de philologie pyrénéenne (avec 3 cartes)**, 2e édition, entièrement refondue, Tübingen-Pau.

ROHLFS, G., 1993, « La influencia latina en la lengua y cultura vasca », **RIEB**, XXIV, pp. 323-348.

ROSTAING, Ch., 1980, **Les noms de lieux**, Collection **Que sais-je ?**, édition PUF, 9e édition.

ROUSSEAU, M. & F., 1980-81, **Biarritz promenades**. T. I et II, Bayonne.

ROUSSEAU, M. & F., 1985, **Biarritz : le centre**, **les plages.** T. III, Bayonne.

ROUSSEAU, M. & F., 1990, **Biarritz-promenades.** T. IV, Bayonne.

SACAZE, J., [1892], 1990, **Inscriptions antiques des Pyrénées**, Bibliothèque Méridionale, publiée sous les auspices de la Faculté des Lettres de Toulouse, 2e série - T. II, Imprimerie et librairie Edouard Privat, Toulouse, réédition réalisée en 1990 d'après l'exemplaire de la Bibliothèque municipale de Toulouse.

SAINT-JOUAN, R. de, [1966], 1992, **Le nom de famille en Béarn et ses origines suivi du Dictionnaire anthroponymique du Béarn pour l'an 1385**, T. I et II, réédition Librairie du Palais.

SALABERRI, P., 1992, « Toponimia dialektologiaren ikerbide », **Iker-7**, pp. 619-641.

SALABERRI, P., 1994, **Eslaba aldeko euskararen azterketa toponimiaren bidez. Onomasticon Vasconiae 11**, Euskaltzaindia, Bilbao.

SALABERRY D'IBARROLLE, 1856, **Vocabulaire de Mots basques bas-navarrais traduits en langue française**, Bayonne.

SAMOS, cart., LUCAS ÁLVAREZ, M., 1986, **El tumbo de San Julián de Samos (siglos VIII-XII)**, **Estudio introductorio. Edición diplomática. Apéndices e índices**. Publicacións da Caixa Galicia, Saint-Jacques de Compostelle. Contient 249 documents allant de 785 à 1200.

SAN MARTÍN, J., 1991, « Introducción a la toponomástica guipuzcoana / Gipuzkoar toponomastikarako sarrera », Euskaltzaindia, **Onomasticon Vasconiae 4. Actas de las I jornadas de onomástica**, **toponimia**, **Vitoria-Gasteiz**, **abril 1986 / I onomastika jardunaldien agiriak. Toponimia**, **Gasteiz**, **1986ko apirila**, Euskaltzaindia, pp. 249-278.

SAROÏHANDY, J., 1913, « Vestiges de phonétiques ibériennes en territoire roman », **RIEB**, VII, pp. 475-497.

SASÍA, J. M. de, 1966, **Toponimia euskérica de la Encartaciones de Vizcaya**, Bilbao.

SCHUCHARDT, H., ([traduction d'Angel Goenaga], 1956, « Vascuence y romance [1] », **BRSVAP** XIII, pp. 463-467 ; « Vascuence y romance [2] », **BRSVAP** XV, pp. 181-205 ; « Vascuence y romance [3] », **BRSVAP** XVI, pp. 339-363.

SCHUHARDT, H., 1907, « Die Iberische Deklination », **Sitzungsberichte der Wiener Akademie**, 157 (II), pp. 1-90.

SCHULTEN, A., 1927, « Las referencias sobre los Vascones hasta el año 800 después de J. C. », **RIEB**, XVIII, pp. 225-240.

SÉGUY, J., 1951, « Le suffixe toponymique **-os** en Aquitaine », **Mémoires du IIIe Congrès International de Toponymie**, II, pp. 218-222.

SÉGUY, J., 1952, « Frontière linguistique, son aspect scientifique. Basque et gascon dans l'Atlas Linguistique de la Gascogne », **Orbis**, pp. 385-391.

SÉGUY, J., 1954, **Atlas Linguistique de la Gascogne**, CNRS, 6 vol.

SÉGUY, J., 1964, « Basque et gascon dans l'atlas linguistique de la Gascogne », **GH**, pp. 24-32.

SÉGUY, J., 1970, « La palatalisation de **a** dans le gascon… », **Etudes Linguistiques** XV, p. 21

SEROR, S., 1990, « Sobriquets et surnoms des Juifs de Provence aux XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles », **SFdO**, n° 15-16, pp. 139-152.

SFdO **= Société Française d'Onomastique**.

SOBRADO, cart., LOSCERTALES de GARCÍA VALDEAVELLANO, M., 1976, **Tumbos del monasterio de Sobrado de los Monjes**, 2 vol., Dirección General del Patrimonio Artístico y Cultural / Archivo Histórico Nacional, Madrid. Contient 541 documents allant de 787 à 1252.

SORBETS, L., 1883, 1885, « Origine des noms de lieux pour le département des Landes », **BSBorda**, VIII, pp. 249-268 ; X, 111-125.

SOUSSIEUX, Ph., 1991, **Les noms de famille en Gascogne. Etymologies. Biographies**, éditions Herm.

SSLAER = **Société des Sciences**, **Lettres**, **Arts & Etudes Régionales de Bayonne**.

STRABON, 1966, **Géographie**, T. II, Liv. III-IV, texte établi et traduit par François Lasserre, Collection des Universités de France, Paris.

SUÁREZ, J. C., 1992, **Toponimia lenense : origen de algunos nombres en torno al Valle del Huerna**, Real Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo.

THORE, 1810, **Promenade sur les côtes du Golfe de Gascogne**, **etc.**, Imprimerie A. Brossier, Bordeaux.

TOURNIER, A. & LAFITTE, P., 1954, **Lexique basque-français**, Bayonne, Herria.

TOURNIER, A., 1952, « Limites nord-est du Pays Basque », **GH**, n° 5, p 259.

TOURNIER, A., 1953, « Encore quelques mots sur les limites nord-est. du Pays Basque », **GH**, p. 12.

TOURNIER, A., 1954, « Les ports de la rive gauche de l'Adour », **GH**, p. 21.

TOVAR, A., 1959, **El euskera y sus parientes**, Madrid.

TUCAT, J., 1946, « Les prénoms béarnais d'après le dénombrement des feux de 1385 », **BSSLAP**, VII, pp. 60-75.

UHLENBECK, C. C., 1947, « Les couches anciennes du vocabulaire basque », **EJ**, I, pp. 543-581.

UHLENBECK, C., C., 1908, « La Declinación ibérica », **RIEB**, II, pp. 399-409.

UHLENBECK, C., C., 1909, « Contribution à une phonétique comparative des dialectes basques », **RIEB**, III, pp. 465-503 ; 1910, pp. 65-118. Traduit en français par G. Lacombe.

UN HABITUE DES BAINS DE MER DE BIARRITZ, 1866, **Biarritz autrefois. — Biarritz aujourd'hui. — Tableaux historiques et descriptifs. — Anecdotes. — Séjour de la Cour Impériale**, **etc.**, 1 volume in-16, Vve Lamaignère, imprimeur, Bayonne.

UNTERMANN, J., 1961, **Sprachräume und Sprachbewegungen in vorrömischen Hispanien**, Wiesbaden.

URANGA, J.-J., 1983, « Notas sobre topónimos navarros medievales », **Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra**, Institución Príncipe de Viana, Pampelune, pp. 39-96.

URQUIJO, 1976, « Refranes en bascuence compuestos por Esteuan de Garibay y Çamalloa », **RIEB,** XXVII, pp. 553-554

URQUIJO, J. de, 1910, « ¿ Retrocede el vascuence ? », **RIEB**, IV, p. 137.

URQUIJO, J. de, 1911, « Nombres vascos [de los siglos XV y XVI] », **RIEB**, V, pp. 56-57.

URQUIJO, J. de, 1921, « **Anso** = Sancho. Articulo en el que se define la equivalencia de ambos vocablos », **Euskalerriaren Alde**, XI, p. 338.

VEYRIN, Ph., 1975, **Les Basques**, éditions Artaud, 5e édition.

Via Dom **= Via Domitia**, Annales publiées par la Faculté des Lettres de Toulouse.

VIELLIARD, J., 1978, **Le guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle**, **texte latin du XIIe siècle**, **édité et traduit en français d'après les manuscrits de Compostelle et de Ripoll**, Macon.

VIERS, G., 1983, « La toponymie des cartes de l'Institut Géographique National : souvenirs, principes et réalités », **Iker-2**, pp. 647-654.

VILLASANTE, L., 1953, « Joanes Etxeberri (1669-1749) », **BRSVAP** IX, pp. 231-243.

VILLASANTE, L., 1973, **Axular-en hiztegia. Euskara-Español-Français. Español-Euskara. Français-Euskara**. Oinati-Arantzazu : Jakin, éditions Franciscana Aranzazu.

VILLASANTE, L., 1981, « Sobre el topónimo **Ga(i)llardi**, de Aranzazu », in **Homenaje a Odon de Apraiz. Odon Apraizi omenaldia.** Vitoria, pp. 401-405.

VINSON, J., [1891-1898], 1970, **Essai d'une Bibliographie de la Langue Basque**, Anthropological Publications, Oosterhout, Pays-Bas, 1970, réimpression de l'édition de Paris.

VINSON, J., 1909, « Importance des noms topographiques, lieux-dits, etc., pour l'étude de la langue basque », **RIEB**, III, pp. 349-356.

VINSON, J., 1921, « Les noms de famille et les lieux-dits du Pays Basque », **GH**, pp. 503-515.

VINSON, J., 1925, « Les lieux-dits et la grammaire basque », **GH**, pp. 625-632 ; pp. 711-721.

WEBSTER, W., 1889, « Un naturaliste ignoré : Pierre-Thomas Ducourau (1810-1874). Etudes manuscrites sur la faune des environs de Biarritz - notes bibliographiques se rapportant au gascon », **BSSLAB**, pp. 303-309.

ZABALA, P., 1951a, « Toponimia vasca. Acepciones toponímicas de algunas denominaciones de partes integrantes del cuerpo del hombre y de los animales », **BRSVAP** VII, pp. 413-416.

ZABALA, P., 1951b, « Toponimia vasca. Explotaciones agricolas, forestales, ganaderas, etc., etc. », **BRSVAP** VII, pp. 413-416.

ZABALA, P., 1953a, « Toponimia vasca. Titulos, dignidades, cargos, profesiones, oficios y actividades diversas », **BRSVAP** IX, pp. 111-118.

ZABALA, P., 1953b, 1957, « Toponimia vasca. Hidrografía », **BRSVAP** IX, pp. 245-261 ; 1957, **BRSVAP** XIII, pp. 295-312.

ZINK, A., 1992, « L'activité des Juifs de Bayonne dans la seconde moitié du XVIIe siècle », **L'exode des Juifs d'Espagne vers Bayonne : des rives de l'Ebre et du Tage à celles de l'Adour**, Colloque international Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne-Anglet-Biarritz, 7-8-9 avril 1992, Actes publiés sous la direction de Maïté Lafourcade, pp. 85-108.

ZINK, A., 1996, « La cohabitation des juifs et des chrétiens à Saint-Esprit-lès-Bayonne au début du XIXe siècle », in **Pyrénées-Terre-Frontières**, Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris, éditions du CTHS, pp. 151-165.

ZINK, G., **Le moyen français**, PUF, « Que sais-je ? », n° 1086, Paris, 1990.